



МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ОРЕНБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБЩЕНИИ

*Учебное пособие для студентов заочного отделения
юридического факультета, направление подготовки
030501 – Юриспруденция*

Электронное издание

Оренбург
Издательский центр ОГАУ
2007

УДК 42
ББК 81.2 Англ
А 64

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом Оренбургского государственного аграрного университета (председатель совета – профессор В.В. Каракулев).

Рассмотрено и одобрено на заседании кафедры иностранных языков 27 июня 2007 г. Протокол № 13.

Рассмотрено и рекомендовано к изданию методическим советом юридического факультета 28 июня 2007 г. Протокол № 9.

Рецензент:

Л.С. Инякина – заведующая кафедрой иностранных языков ОГАУ,
профессор, кандидат филологических наук

А 64 Английский язык в профессиональном общении: учебное пособие для студентов заочного отделения юридического факультета, направление подготовки 030501 – Юриспруденция [Электронный ресурс] 0,6 Mb / сост. Г.А. Халюшова. – Оренбург: Издательский центр ОГАУ, 2007. – 73 с. – Системн. требования: РС не ниже класса Pentium II; 512 Mb RAM; Windows 98/XP/Vista; Adobe Acrobat Reader 7.0 и выше. – № свидетельства о регистрации электронного учебного пособия 4408-э.

Пособие содержит методические рекомендации, контрольные работы, тексты для чтения, лексические минимумы, грамматический справочник, тестовые задания.

УДК 42
ББК 81.2 Англ

Подписано к использованию 21.09.2007. Заказ № 4408-э.
Издательский центр ОГАУ. 460014, г. Оренбург, ул. Челюскинцев, 18.
Тел.: (3532) 77-61-43

© Халюшова Г.А., 2007
© Издательский центр ОГАУ, 2007

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие по английскому языку предназначено для студентов-заочников неязыковых вузов, обучающихся по направлению подготовки 030900 – Юриспруденция. Учебное пособие охватывает материал, предусмотренный программой третьего поколения по высшему образованию для неязыковых вузов.

Содержание учебного пособия направлено на формирование следующих компетенций как результата освоения дисциплины «Иностранный язык»:

– владеть письменной и устной речью на русском языке, использовать профессионально-ориентированную риторику, владеть методами создания понятных текстов, осуществлять социальное взаимодействие на одном из иностранных языков.

В результате обучения по данному пособию обучающийся должен **знать:**

– иностранный язык в объеме необходимом для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников.

Уметь:

– самостоятельно читать иноязычную научную литературу;
– получать и сообщать информацию на иностранном языке в устной и письменной форме, выступать с докладами и сообщениями на научных конференциях.

владеть:

– иностранным языком как средством общения;
– навыками и умениями реферирования и аннотирования специальных текстов.

Учебное пособие построено на материалах современной учебной и справочной литературы, а также публикаций в периодической печати Великобритании и США. Некоторые оригинальные тексты подвергнуты незначительному сокращению. Система упражнений направлена на контроль усвоения и употребления лексического и грамматического материала в межкультурной профессиональной ситуации, проверку понимания содержания текстов, раскрытие затрагиваемых в текстах проблем.

Контроль сформированности профессионально-ориентированной межкультурной коммуникативной компетенции как результата освоения дисциплины «Иностранный язык» осуществляется тремя контрольными работами. Каждый вариант контрольной работы включает задания по контролю навыков лексического и грамматического аспектов речевой деятельности, умений в области чтения, устной и письменной речи, тексты для чтения, лексический минимум, необходимый для адекватного употребления терминологической лексики в устном и письменном общении.

Задачи и требования

I курс

За курс обучения студентами выполняются две контрольные работы и тестовые задания по пройденному материалу. В конце первого курса студенты сдают курсовой зачет.

К зачету на первом курсе допускаются студенты, выполнившие одну контрольную работу, задания по чтению текстов, тестовые задания по пройденному материалу.

Для получения зачета студент должен уметь:

- а) прочитать со словарем незнакомый текст на английском языке по профилю вуза, содержащий изученный грамматический материал (800 печ. знаков в час);
- б) прочитать без словаря незнакомый текст на основе изученной лексики и передать его содержание на русском языке (500–600 печ. знаков, 8–10 минут подготовки).

II курс

За второй курс студент выполняет одну контрольную работу, задания по чтению текстов, тестовые задания по пройденному материалу. В конце второго курса студенты сдают зачет.

Оформление контрольных работ

- 1. Каждая письменная контрольная работа выполняется в отдельной тетради.
- 2. Работы должны быть написаны чернилами, аккуратно, четким почерком, в тетради в клетку. Следует оставлять поля 1/3 страницы для замечаний рецензента.
- 3. Текст на английском языке переписывается полностью или частично по условию. Затем следует писать перевод.
- 4. В конце работы должна стоять дата выполнения работы и подпись студента.

Исправление контрольной работы на основе рецензий

- 1. После получения проверенной контрольной работы следует внимательно прочитать рецензию, ознакомиться с замечаниями рецензента, а также проанализировать отмеченные в работе ошибки.
- 2. Каждая ошибка имеет свой порядковый номер.
- 3. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические, лексические, грамматические и другие ошибки, следует переписать в исправленном виде в конце контрольной работы.
- 4. Если работа не зачтена и рецензент требует переделать работу, переделанную работу следует прислать вместе с исходным вариантом на повторное рецензирование.
- 5. Тетради с контрольными работами и рецензиями следует сохранять и иметь при себе на зачетах.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 1 (I семестр)

Прежде чем приступить к выполнению контрольной работы, необходимо проработать по любому учебнику английского языка следующие грамматические темы:

1. Функции слов с окончанием -s.
2. Степени сравнения прилагательных и наречий.
3. Предложения с оборотом there+be.
4. Времена групп Indefinite, Continuous, Perfect активного залога.
5. Существительные в роли левого определения.
6. Глагол to be – его формы и функции в предложении.
7. Признаки частей речи.
8. Признаки главных членов предложения:
 - а) группа подлежащего;
 - б) группа сказуемого.

ВАРИАНТ 1

Задание 1. Перепишите предложения, определите функции окончания -s, т.е. является ли оно признаком: а) множественного числа существительного;

б) притяжательного падежа существительного; в) глагола в 3 лице единственного числа настоящего времени (Present Simple / Indefinite Active). Переведите предложения на русский язык.

1. The British Parliament consists of two Houses: the House of Lords and the House of Commons.
2. Her Majesty's Government rules the country in the name¹ of the Queen.
3. The system of state organs includes the chief of the state, parliament, government and other organs.
4. The sovereign's duties as the head of the state are numerous².
5. The Parliament makes new laws.

Задание 2. Перепишите и переведите на русский язык предложения, подчеркнув в них прилагательные (наречия) в сравнительной и превосходной степени. Определите, в какой степени стоит прилагательное, и образуйте 2 недостающие степени сравнения:

1. The House of Commons has more real power than the House of Lords.
2. The Orenburg Agrarian University is one of the oldest higher educational institutions in our region.
3. The Houses of Parliament, the centre of the British government, are one of the most famous tourist attractions.

¹ in the name – от имени;

² numerous – многочисленные.

4. British people are the world's most dedicated home-video users and the world's third biggest newspaper buyers.
5. The rooms for the House of Lords and the House of Commons are larger than committee rooms.

Задание 3. Перепишите и переведите на русский язык предложения, обращая внимание на оборот "there + be".

1. There are two branches of the Russian Parliament: the Federation Council and the State Duma.
2. There had been class differences between representatives of counties¹ and aristocracy, that's why the division into the Lords and Commons took place.
3. There were two policemen walking along the street.
4. Some scientists think that there will be too many people in the world of future and there won't be enough food for everybody.
5. There were street-signs in Babylon more than 2500 years ago.

Задание 4. Перепишите и переведите предложения на русский язык. Подчеркните в них глагол-сказуемое и укажите его видовременную форму.

1. Britain has the oldest Parliament in the world and it has changed over the centuries.
2. My friend is preparing for his seminar in the history of state and law.
3. In the early days of Parliament the Sovereign and the House of Commons often quarreled.
4. In London I had seen the official residence of the Prime Minister at No. 10, Downing Street.
5. In 5 years we'll become lawyers.

Задание 5. Перепишите следующие словосочетания и переведите их на русский язык, обращая внимание на правило цепочки:
party leader, government policy, all committee rooms, majority vote, parliament life, some state acts.

Задание 6. Напишите данные ниже слова в исходной (словарной) форме, укажите, какой частью речи они являются (n – существительное, v – глагол, а – прилагательное):

activities, examines, discusses, issues, called, known, libraries, divided, normally, followed, limited, lies.

Задание 7. Перепишите предложения. Укажите буквами а, б, в функцию глагола to be:

- а) глагол-связка;
 - б) часть сказуемого;
 - в) выражает долженствование.
1. Before voting every citizen is to register in accordance with the laws of the state.
 2. Great Britain is a constitutional monarchy.

¹counties – графство.

3. The powers of the Sovereign are limited by Parliament.
4. The legislation prepared by this committee is very important.
5. Members of the House of Lords are not elected.

Задание 8. Переведите текст на русский язык устно. Абзацы 1, 2, 4 переведите письменно.

The British Parliament

1. The activities of Parliament in Britain are the same as those of the Parliament in any Western European country. It makes new laws, examines government policy and discusses important political issues.

2. The British Parliament works in a large building called the Palace of Westminster (known as the Houses of Parliament). This contains offices, committee rooms, bars, libraries and even some places of residence. It also contains two larger rooms. One of these is where the House of Lords meets, the other is where the House of Commons meets. The British Parliament is divided into two houses, and its members belong to one of them, although only members of the Commons are normally known as MPs (Members of Parliament).

3. The Commons is the more important of the houses, because the real power of Parliament lies in it. Its 659 members represent 529 constituencies in England, 40 in Wales, 72 in Scotland and 18 in Northern Ireland. The usual procedure in the Commons is a debate on a bill, followed by a resolution which approves or rejects this bill. Most bills begin life in the House of Commons, where they go through a number of stages.

4. The British parliamentary system has a hereditary element. Members of the House of Lords (known as “peers”) are not elected. They are members of it as they hold an aristocratic title. The House of Lords has little real power. All bills must have the agreement of the Lords before they can become law. But the power of the Lords to reject a bill is now limited.

5. After both Houses agree, the bill will receive the Royal Assent and become an Act of Parliament and part of the law.

Задание 9. Ответьте на вопросы, используя прочитанный текст.

1. What are the functions of the British Parliament?
2. How is the building of Parliament called?
3. What rooms does it contain?
4. How many houses does the Parliament consist of?
5. What are they?
6. Who is normally known as MP?
7. Which of the houses is more important? Why?
8. How many members are there in the House of Commons?
9. What is the usual procedure in the Commons?
10. Where does new legislation usually start?
11. Why are members of the House of Lords not elected?
12. What is the final formality after both Houses agree?

Задание 10. Найдите в тексте эквиваленты следующим словосочетаниям: принимать новые законы; политические вопросы; место проживания; реальная власть; отклонять законопроект; получать королевскую санкцию; избирательный округ.

ВАРИАНТ 2

Задание 1. Перепишите предложения, определите функции окончания -s, т.е. является ли оно признаком: а) множественного числа существительного; б) притяжательного падежа существительного; в) глагола в 3 лице единственного числа настоящего времени (Present Indefinite / Simple Active). Переведите предложения на русский язык.

1. The party's leaders discuss their policy for elections.
2. The electors must vote for the candidate who gets majority of votes in their state¹.
3. The US Congress's function is to make laws.
4. The President's supporters are very powerful.
5. The Congress consists of two houses: the House of Representatives and the Senate.

Задание 2. Перепишите и переведите на русский язык предложения. Подчеркните в них прилагательные (наречия) в сравнительной и превосходной степени. Определите, в какой степени стоит прилагательное, и допишите 2 недостающие степени сравнения:

1. The English language is considered to be more difficult than the French.
2. During their stay in London the tourists visited the most famous places of the capital.
3. The Senate has a more informal atmosphere.
4. "Titanic" is the most expensive (200 \$ million) and one of the most popular films of all times.
5. The Senate chamber is smaller than the House chamber.

Задание 3. Перепишите и переведите на русский язык предложения, обращая внимание на перевод оборота "there+be".

1. There are 435 members in the House of Representatives.
2. In Great Britain there is a many-party system.
3. There have been some changes in the House of Lords.
4. The two candidates had the same programmes, so there was some difficulty in making a choice.
5. There were general elections to the State Duma in December of 1999.

Задание 4. Перепишите и переведите предложения на русский язык. Подчеркните в них глагол-сказуемое и укажите его видовременную форму.

1. The party's leader is preparing to speak on this matter².

¹ State – штат.

² matter – вопрос;

2. Members of the British Parliament do not address each other by name, but always as “the honourable member”.
3. The President has signed the document today.
4. Next year he will take part in the general elections of the country for the first time in his life.
5. In the 19th century the Parliament was a centre of political power.

Задание 5. Перепишите следующие словосочетания и переведите их на русский язык, обращая внимание на правило цепочки:

the United States Congress, Cabinet Ministers, house debates, Senate leaders, the House chamber, Congress bills.

Задание 6. Напишите данные ниже слова в исходной (словарной) форме, укажите, какой частью речи они являются (n – существительное, v – глагол, а – прилагательное):

consists, elected, representatives, less, consulting, quieter, more informal, done, exercises (power), vetoes, parties.

Задание 7. Переведите предложения. Укажите буквами а, б, в функцию глагола to be:

а) глагол-связка;

б) часть сказуемого;

в) выражает долженствование.

1. The Congress is the lawmaking branch of the government.
2. The President is to appoint federal judges, his administration, to veto any act of Congress.
3. The President of Russia is elected by the population.
4. Senators are elected for a term of 6 years.
5. The heads of departments are not members of the USA Congress.
6. We are to take 3 exams this term².

Задание 8. Переведите текст на русский язык устно. Абзацы 1, 2 переведите письменно.

The US Congress

1. The US Congress, the lawmaking branch of the federal government, consists of two houses: the House of Representatives and the Senate. The Senate is formed of 100 members – two members from each state. They are elected for a term of six years. The House of Representatives has 435 members. They are elected for a term of two years. The main function of each house of Congress is the same – to make laws.

2. The House of Representatives and the Senate differ in many ways. For example, the Senate usually has unlimited debate on the proposed bill, while representatives in the House speak for five minutes or even less during a debate. The

² term – семестр.

Senate has a more informal atmosphere. Senators may discuss a bill for week or even months. In contrast, House debates rarely last more than one day. Leaders of the House of Representatives have more power than leaders in the Senate. Leaders of the House make decisions about legislative work without consulting other House members. The Senate chamber is smaller and quieter than the House chamber. Usually only a few senators attend sessions.

3. Any member of the Senate or the House of Representatives may introduce a bill. But most of the work is done in committees. In the committees congressmen have more influence, and they have the time to study and shape bills.

4. The President must sign Congress bills before they become law. He also exercises an important legislative power – the right of veto. If the President vetoes a bill, it can become a law only if passed by a two-thirds majority in each House of Congress, which is usually difficult to get.

Задание 9. Ответьте на вопросы, используя прочитанный текст.

1. What branch of the federal government is the US Congress?
2. How many houses does it consist of?
3. What are they?
4. How many members are there in the Senate?
5. How many Representatives are there?
6. What is their term of office?
7. What are the differences between the two houses of the Congress?
8. Who may introduce a bill?
9. Where is most of the work done?
10. Who signs Congress bills?
11. What legislative power does the President exercise?
12. What happens if the President vetoes a bill?

Задание 10. Найдите в тексте эквиваленты следующих словосочетаний: выбрать на срок ... лет; создавать законы; законопроект, представленный на рассмотрение; законотворческая деятельность; вносить законопроект на рассмотрение; подписывать законопроект; право налагать вето.

ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ

(1 семестр)

Задание к текстам: выпишите слова к текстам № 1, 2, 3, 4, 5. Переведите их и выполните задания к ним.

Text 1

The British Government

“Her Majesty’s Government” rules in the name of the Queen, and its official residence is at No. 10 Downing Street, which is close to Parliament. The cabinet meets and works here. After a general election the Queen invites the leader of the majority party to form a government. Government ministers are usually members of the House of Commons. All of them, even the Prime Minister, represent constituencies which elected them.

So Britain, unlike most Western European countries, normally has “one-party government”. In other words, all members of the government belong to the same political party. Most governments consist of about 100 ministers, but the Cabinet itself has only 20 or so most important ministers invited by the Prime Minister. Heads of government departments have the title “Secretary of State”, for example, “Secretary of State for the Environment”. The minister of Britain’s relations with the world is the Foreign Secretary. The minister of law and order in the country is the Home Secretary. Another important person is the Chancellor of the Exchequer, who is the head of the Treasury, a sort of Minister of Finance. Other secretaries are the Secretary for Scotland, the Defence Secretary, the Lord Chancellor.

Thus, the Cabinet of Ministers and the Government represent the executive power. They are responsible for executing the laws and making decisions about important business policy.

Задание к тексту 1. Выразите согласие или несогласие с данными утверждениями.

1. The Cabinet of Ministers works in the Houses of Parliament.
2. The Prime Minister is the leader of the majority party.
3. Government ministers are members of the House of Lords.
4. All members of the government belong to different political parties.
5. The Cabinet has about 20 ministers invited by the Prime Minister.
6. The minister of law and order in the country is the Foreign Secretary.
7. The minister of Finance is called the Chancellor of the Exchequer.
8. The Cabinet of Ministers makes new laws.

Text 2

Elections

It is the government which decides when to hold an election. The law says that an election is to take place at least every five years. But the interval between elections is usually a bit shorter. A party in power does not normally wait until the last moment.

The United Kingdom is divided into constituencies, each one of which elects a Member of Parliament to sit in the House of Commons. All British citizens may vote if they are at least 18, registered and not disqualified by being insane or prisoners. Voting is not compulsory, and a general election attracts about 75 percent of the people. To be a candidate you don't need to belong to an important party. You don't even need to live in the constituency. But it is unusual for an independent candidate to win.

General elections always take place on a Thursday. They are not public holidays. People work in the normal way.

The candidate in a constituency who gets most votes becomes a Member to the Commons. Other candidates, even if they come close to the winner, will not get a seat in Parliament.

Elections in Great Britain are normally fair and quiet. Things are different in Northern Ireland. Political fights there have had a negative effect on democratic procedures.

Задание к тексту 2. Ответьте на вопросы, используя текст.

1. Who decides when to hold an election?
2. How often is an election to take place?
3. What is the minimum age for a voter?
4. Is voting compulsory?
5. Do you need to belong to any party to be a candidate?
6. Is the general elections' day a holiday?
7. Who becomes a Member of the House of Commons?
8. What can you say about elections in Northern Ireland and in Great Britain?

Text 3

The party system

They say in Britain there is a two-party system. This is because members of the Conservative party (still known as "the Tories") or the Labour Party have more than 90 % of all the seats in the House of Commons, and one of these two big parties always controls the government. The Conservative Party is the party of the Right. It is a party of patriotism, law and order in the country and strong armed forces. The Labour Party formed outside Parliament to protest the interests of the working class. The trade union movement founded the Labour party.

There was a time when most working – class people voted Labour all their lives and middle-class people voted Conservative. But in 1997 the picture changed. The Labour Party is no more trade-unionist. In the 1997 election it won two-thirds of the seats in the House of Commons. The Liberal Democratic party (known as “the Whigs”) did very badly out of the three parties in this election. But it is a young party which formed only in the late 1980s. It is not so capitalist or union as the old parties. It is more radical, its policies are the environment, reform of the electoral system, etc.

Since 1945 the Conservative party has formed 8 governments and Labour 7, although during this time the Conservatives have ruled for 36 years and Labour for only 17.

There are many other parties in Britain. For example, Plaid Cymru (the party of Wales) and the Scottish Nationalist Party want to have their own parliament in Wales and Scotland and to be independent from the UK. The Green Party is environmental. The British National Party is extreme right wing and openly racist. But none of these two last parties had won a seat in Parliament in the second half of the 20th century.

Задание к тексту 3. Согласитесь или не согласитесь с данными предложениями.

1. There are 2 main parties in Great Britain: the Conservative Party and the Labour Party.
2. The Conservative Party is the party of the Left.
3. The Labour Party protects the interests of the rich.
4. The trade union movement formed the Labour Party.
5. The Liberal Democratic party won in the 1997 election.
6. The Liberal Democratic party is a young party which formed in the late 1970s.
7. The Labour Party has been in power most of the time.
8. There are many parties in Britain such as the party of Wales, the Scottish Nationalist Party, the Green Party and the British National Party.

Text 4

Civil cases

The main subdivisions of the civil law of England, Wales and Northern Ireland are: family law, the law of property, the law of contract and the law of torts. Other branches of the civil law include constitutional and administrative (particularly concerned with the use of executive power), industrial, maritime¹ and ecclesiastical² law. Scottish civil law has its own, often analogous, branches.

¹ maritime law – морское право;

² ecclesiastical law – церковное право;

³ bring the suit – подавать иск;

⁴ money damages – материальный иск;

⁵ failure – невыполнение; неудавшееся дело.

Civil cases are usually disputes between or among private citizens, corporations, governments and other organizations. Most often, the party bringing the suit³ is asking for money damages⁴ for some wrong that has been done. For example, a tenant may sue a landlord for failure⁵ to fix a leaky roof, or a landlord may sue a tenant for failure to pay rent. People who have been injured may sue a person or a company that is responsible for the injury.

The party bringing the suit is called the plaintiff; the party being sued is called the defendant. There may be many plaintiffs or many defendants in the same case.

Задания к тексту 4. Задание 1. Ответьте на вопросы:

1. What are the main subdivisions of the civil law of England, Wales and Northern Ireland?
2. Does Scottish civil law differ from the civil law of England?
3. How is the party bringing the suit called?

Задание 2. Найдите в тексте эквиваленты следующим словосочетаниям: отрасли гражданского права; семейное право; право собственности; договорное право; деликтное право; промышленное, морское и церковное право; конституционное и административное право; правовые споры; частные лица; требовать компенсации.

Text 5

Constitutional Rights

When the first Congress of the United States met in 1789, one of its early tasks was to draft the list of freedoms that became known as the Bill of Rights – the first ten amendments to the new Constitution.

The First Amendment guarantees Americans the freedoms of religion, speech, press and assembly. The Second Amendment prohibits the government from banning arms¹ needed for national guards. The Third Amendment prohibits forcing citizens to house or feed soldiers in peacetime. The Fourth Amendment protects persons from unreasonable searches and seizures². The Fifth Amendment protects suspects³ from being forced to testify against themselves and guarantees that defendants will not be retried⁴ for crimes for which they were found not guilty. The Sixth Amendment guarantees the right to a speedy trial and the right to a lawyer. The Seventh Amendment provides for juries in civil cases, such as those dealing with car accidents or unpaid bills. The Eighth Amendment forbids cruel and unusual punishment. The Ninth Amendment prevents the government from denying people's rights, not mentioned in the Constitution. The Tenth Amendment guarantees that people have all the powers that have not been given to the central government.

¹ ban arms – налагать запрет на оружие;

² unreasonable search and seizure – необоснованный арест и конфискация;

³ suspect – подозреваемый;

⁴ retry – судить повторно.

Задания к тексту 5. Задание 1. Ответьте на вопросы:

1. When did the first Congress of the US meet?
2. What is the Bill of Rights?
3. What Amendment do you think is the most important and why?

Задание 2. Найдите в тексте эквиваленты следующим словосочетаниям:
составить проект; поправки к Конституции; свобода вероисповедания; свобода слова; запрещать оружие; в мирное время; признавать невиновным; право на адвоката; неоплаченные счета; жестокое наказание.

Лексический минимум (1 семестр)

| | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 1. act | акт, закон |
| 2. bill | законопроект |
| to approve a bill | одобрить законопроект |
| to introduce a bill | вносить законопроект на рассмотрение |
| to reject a bill | отклонять законопроект |
| to sign a bill | подписывать законопроект |
| 3. citizen | гражданин |
| 4. committee | комитет |
| 5. constituency | избирательный округ |
| 6. to elect | выбирать |
| elections | выборы |
| 7. government | правительство |
| 8. independent | независимый |
| 9. house | палата |
| the House of Commons | палата общин |
| the House of Lords | палата лордов |
| 10. law | закон |
| law and order | правопорядок |
| to make laws | издавать законы |
| 11. legislative | законодательный |
| legislation | законодательство |
| 12. majority | большинство |
| 13. Members of Parliament | члены Парламента |
| 14. policy | политика |
| 15. political issues | политические вопросы |
| 16. power | власть |
| executive power | исполнительная власть |
| to exercise a power | осуществлять власть |
| a party in power | партия, находящаяся у власти |
| 17. to represent | представлять |
| representative | представитель |
| the House of Representatives | Палата Представителей |
| 18. the Royal Assent | королевская санкция |

| | |
|--------------------------|--------------------|
| 19. to rule | правлять |
| 20. a seat in Parliament | место в Парламенте |
| 21. the Senate | Сенат |
| Senators | сенаторы |
| 22. stage | стадия |
| 23. term | срок |
| 24. to vote | голосовать |
| voting | голосование |
| 25. to win | побеждать |

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 2 (2 семестр)

Прежде чем приступить к выполнению контрольной работы, необходимо проработать по любому учебнику английского языка следующие грамматические темы:

1. Времена групп Indefinite, Continuous, Perfect страдательного залога (узнавание по внешним признакам и способы перевода).
2. Модальные глаголы и их эквиваленты.
3. Функции и способы перевода слов, оканчивающихся на -ed.
4. Функции и способы перевода слов, оканчивающихся на -ing.
5. Типы вопросов.
6. Основные словообразовательные суффиксы.

ВАРИАНТ 1

Задание 1. Переведите данные ниже слова с помощью словаря, обращая внимание на словообразовательные элементы:

crime – criminal – criminality;
to elect – election – elective;
to appoint – appointment – appointive;
to respond – responsible – responsibility;
to punish – punishment – punishable.

Задание 2. Переведите следующие предложения, укажите буквами а, б, в, какую функцию выполняет слово на -ing: а) определение; б) обстоятельство; в) подлежащее.

1. Training of the two kinds of lawyers is different in the UK.
2. The judges' retiring age is later than in other professions.
3. Translating this text we learned some interesting facts.
4. The police registered all the missing¹ persons.
5. Stealing is a crime.

Задание 3. Переведите следующие предложения, укажите буквами а, б, в, какую функцию выполняет слово на -ed: а) простое сказуемое; б) определение; в) часть сложного сказуемого.

1. During the demonstration policemen arrested several people.
2. The most famous name connected with the British police is Scotland Yard.
3. Common law is based upon custom.
4. Roman law influenced the Scottish legal system.
5. The sentence is passed by the judge.

Задание 4. Переведите предложения, выпишите сказуемые, определите их видовременную форму:

1. Statutes have been enacted by Parliament since the 13th century.

¹ missing – пропавшие;

2. In many countries prisons are overcrowded¹.
3. The accused man was freed without punishment.
4. The title “Queen’s Counsel” will be given to a barrister after several years of work.
5. The criminal had been put into prison.

Задание 5. Найдите и подчеркните в предложениях модальные глаголы. Укажите эквиваленты этих модальных глаголов в настоящем, прошедшем, будущем времени и переведите предложения на русский язык:

1. Lawyers in Britain may not have a university qualification.
2. Judges can be dismissed only by a resolution of both Houses of Parliament.
3. Solicitors must pass exams.
4. Only barristers may present a case in the higher courts.
5. The police must help people at accidents.

Задание 6. Задайте вопросы к выделенным членам предложения из задания 4, предложений 2 и 5.

Задание 7. Подберите каждому словосочетанию соответствующий перевод в правой колонке:

| | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. a criminal code | 1. гражданский кодекс |
| 2. statute law | 2. изучать право |
| 3. common law | 3. королевский советник |
| 4. legal system | 4. составлять завещания |
| 5. a civil code | 5. юридическая система |
| 6. to present a case | 6. сдавать экзамен |
| 7. higher courts | 7. общее право |
| 8. to pass (take) an exam | 8. уголовный кодекс |
| 9. Queen’s Counsel | 9. вышестоящие суды |
| 10. to study law | 10. статутное право |
| 11. to make up wills | 11. готовить юридические бумаги |
| 12. to prepare legal papers | 12. представлять дело |

Задание 8. Прочтите и переведите текст устно, абзацы 1, 3 перепишите и переведите письменно:

The British legal system

1. The legal system of England and Wales does not have a criminal or civil code. It is based on two elements: Acts of Parliament (or statute law), and common law which is the result of past decisions and practices founded upon custom. Common law has slowly built up since Anglo-Saxon times 1,000 years ago, while Parliament has been enacting statutes since the 13th century. Now almost all criminal law is in Acts of Parliament, while the greater part of civil law depends upon common law.

¹ overcrowded – переполнены.

2. The legal system of England and Wales does not have a criminal or civil code. It is based on two elements: Acts of Parliament (or statute law), and common law which is the result of past decisions and practices founded upon custom. Common law has slowly built up since Anglo-Saxon times 1,000 years ago, while Parliament has been enacting statutes since the 13th century.

3. There are separate legal systems for Scotland and Northern Ireland. The Scottish legal system is similar to the English one, but is more influenced by Roman law, like other European systems.

4. There are two different kinds of lawyers in Britain: solicitors and barristers. Only barristers may present a case in the higher courts. Everybody who needs a lawyer must go to a solicitor. They prepare most legal business for their clients, make up wills, divorce papers and contracts, and present their clients cases in lower courts. The only function of barristers is to present cases in the higher courts.

5. The training of the two kinds of lawyers is also different. All solicitors have to pass the Law Society exam. They study for this exam while they work in one of firms. Barristers have to attend lectures in one of the four Inns of Court¹ in London. After 4 years barristers take exams. The highest level of barristers is the title QC². Neither kind of lawyers needs a university qualification. Although most barristers and solicitors go to university, they do not necessarily study law there.

Задание 9. Ответьте на вопросы к тексту "The British legal system".

1. What is the English legal system based on?
2. What is common law?
3. What are the two kinds of lawyers in Britain?
4. Who deals with the public?
5. Who presents cases in the higher courts?
6. Where must a person go if he needs a lawyer?
7. What are solicitors busy with?
8. Is the training of solicitors and barristers alike?
9. Where do solicitors usually work when they study for the Law Society exam?
10. What is the highest level of barristers?
11. Do solicitors and barristers necessarily study law at the University?

ВАРИАНТ 2

Задание 1. Переведите данные ниже слова с помощью словаря, обращая внимание на словообразовательные элементы:

to legislate – legislature – legislative;

to investigate – investigator – investigation;

¹ Inns of Court – Судебные Инны;

² QC – Queen's Counsel.

to offend – offender – offence;
to protect – protection – protective;
to amend – amendment – amendable.

Задание 2. Переведите следующие предложения, укажите буквами а, б, в, какую функцию выполняет слово на -ing: а) определение; б) обстоятельство; в) подлежащее.

1. Searching the house policemen found some evidence.
2. Searching a home without a warrant¹ is forbidden.
3. Decorating people's houses is one of community services².
4. Travelling around the world people learn a lot of new and useful things.
5. A person committing a crime is a criminal.

Задание 3. Переведите следующие предложения, укажите буквами а, б, в, какую функцию выполняет слово на -ed: а) простое сказуемое; б) определение; в) часть сложного сказуемого.

1. The legal system of America is based on Common Law.
2. Some appointed judges hold office for life.
3. The state's legislature passed several laws.
4. All judges in the UK are appointed from barristers.
5. Police authorities³ have limited powers.

Задание 4. Переведите предложения, выпишите сказуемые, определите их видовременную форму:

1. State power has been delegated to state legislatures.
2. In some states judges are being elected now.
3. The death penalty was abolished in 1969.
4. The prisoner had been freed earlier for his good behaviour⁴.
5. In most countries the police are armed.

Задание 5. Найдите и подчеркните в предложениях модальные глаголы. Укажите эквиваленты этих модальных глаголов в настоящем, прошедшем, будущем времени и переведите предложения на русский язык:

1. The police must get a warrant from a court official.
2. Police authorities can advise the police.
3. Punishment may take the form of a fine, imprisonment or probation⁵.
4. Any court must follow a precedent.
5. If a crime is a small one, a person may pay a fine.

¹ warrant – ордер;

² community services – общественные работы;

³ authorities – власти;

⁴ behaviour – поведение;

⁵ probation – условное осуждение.

Задание 6. Задайте вопросы к выделенным членам предложения из задания 4, предложений 3 и 5.

Задание 7. Подберите каждому словосочетанию соответствующий перевод в правой колонке:

| | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1. state power | совершать преступления |
| 2. state legislatures | окружные суды |
| 3. to follow a precedent | обвинять людей |
| 4. the law in force | законодательные органы штатов |
| 5. federal courts | получать ордер на обыск |
| 6. county courts | государственная власть |
| 7. a supreme court | следовать прецеденту |
| 8. in accordance with | наказывать виновных |
| 9. to punish the guilty | верховный суд |
| 10. to commit crimes | действующий закон |
| 11. to get a warrant | в соответствии с... |
| 12. to accuse people | федеральные суды |

Задание 8. Прочтите и переведите текст устно, абзацы 2 и 3 перепишите и переведите письменно:

The legal system of America

1. The legal system is based on Common Law, brought from England, and on the laws passed by state legislatures and by other bodies to which state power has been delegated. Anglo-American Common Law is based on the reasonable person's view of what is right. Any court must follow a precedent set by a higher court's earlier decision. Most of the law in force is statute law.

2. Each state is responsible for all ordinary law and order in its territory. The federal courts, the Federal Bureau of Investigation (FBI), federal police and prisons deal only with matters outside the states jurisdiction and with cases under the US Constitution.

3. Nearly all cases about divorce, murder or traffic offences are dealt with by city, county and state courts, police and prisons, in accordance with state law. Each state has a supreme court of appeal. In some states judges are elected, in others they are appointed. Some judges hold office for a certain period, but others are appointed for life.

4. The system of justice in the USA guards the rights of society as well as the rights of the accused. It protects the innocent from government police power as well as punishes the guilty. Laws are to be strictly followed, trials fair and impartial¹, and punishments reasonable².

5. The police need evidence to accuse people of committing crimes. But getting evidence often requires searching people or their homes, cars and offices. The

¹ impartial – беспристрастные;

² reasonable – умеренные.

Fourth Amendment forbids searching a home without a warrant. So the police must get a warrant from a court official before searching for evidence or making an arrest.

Задание 9. Ответьте на вопросы, используя данные прочитанного текста:

1. What is the legal system of America based on?
2. What is a precedent?
3. Who is responsible for all ordinary law and order?
4. What do the federal courts deal with?
5. Are judges elected or appointed?
6. For what term are they appointed?
7. What does the system of justice in the USA guard?
8. Who gets evidence to accuse people?
9. What requires searching people or their homes?
10. What is necessary to search a home?
11. Where must the police get a warrant?

Лексический минимум (2 семестр)

| | |
|--------------------|----------------------------|
| 1. to accuse | обвинять |
| the accused | обвиняемый |
| 2. barrister | адвокат (в Великобритании) |
| 3. case | судебное дело |
| 4. code | кодекс |
| civil code | гражданский кодекс |
| criminal code | уголовный кодекс |
| 5. court | суд |
| county court | окружной суд |
| federal court | федеральный суд |
| higher court | вышестоящий суд |
| lower court | нижестоящий суд |
| state court | суд штата (в США) |
| supreme court | верховный суд |
| 6. crime | преступление |
| to commit a crime | совершать преступление |
| criminal | преступник |
| 7. evidence | свидетельские показания |
| 8. fine | штраф |
| 9. innocent | невиновный |
| 10. judge | судья |
| to appoint a judge | назначить судью |
| High Court judge | судья высшего суда |
| 11. Justice | I. правосудие; II. судья |
| 12. lawyer | юрист |

| | |
|-------------------------------|------------------------|
| 13. murder | убийство |
| murderer | убийца |
| 14. precedent | прецедент |
| 15. prison | тюрьма |
| to imprison / put into prison | сажать в тюрьму |
| imprisonment | тюремное заключение |
| 16. probation | условное осуждение |
| to put on probation | условно осуждать |
| 17. to punish | наказать |
| punishment | наказание |
| 18. responsible | ответственный |
| 19. sentence | приговор |
| to pass a sentence | выносить приговор |
| life sentence | пожизненное заключение |
| 20. society | общество |
| 21. solicitor | поверенный |
| 22. trial | судебный процесс, суд |

ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ (2 семестр)

Задание к текстам: выпишите слова к текстам 1, 2, 3, переведите их и выполните задания к ним.

Text 1

Judges in Great Britain

All judges are appointed by the Lord Chancellor¹ from barristers. The Lord Chancellor has 3 important functions. First, he selects judges, Queen's Counsels and may preside over the Law Lords². Second, he is Speaker of the House of Lords who is responsible for discipline there. And finally, he is a member of the Cabinet and the government's legal adviser. It is almost impossible for judges to be dismissed. This can be done only by a resolution of both Houses of Parliament and it has never happened.

There are about 300 County Court judges in the country, and there are about 50 High Court judges, who deal with more important or difficult cases around the country. The vast majority of judges are magistrates or Justices of the Peace³. They have no legal qualifications and are unpaid. Magistrates judge cases in lower courts. They are selected by special committees in every town and district. England has fewer professional judges than most countries. Their retiring age is later than in most other professions. They also get very high salaries. These things are necessary to ensure⁴ their independence by the state or any other party. The result of their absolute security is that, although they are people of great learning and intelligence, some judges have difficulty understanding the problems of ordinary people.

Задание к тексту 1. Выразите согласие или несогласие с данными утверждениями:

1. All judges are appointed from solicitors.
2. It is almost impossible for judges to be dismissed.
3. The Lord Chancellor presides over the House of Commons.
4. The Lord Chancellor is a member of the Cabinet.
5. County Court judges deal with more difficult cases around the country.
6. Most judges in Britain are High Court judges.
7. Magistrates are paid high salaries.
8. England has more professional judges than other countries.

¹ Lord Chancellor – лорд-канцлер;

² Law Lords – лорды-законодатели;

³ Justices of the Peace – мировые судьи;

⁴ ensure – обеспечивать.

Text 2

The British Police

There is no national police force in Britain. All policemen work for one of the forty separate forces. Each force is responsible for a certain geographical area. Central government has some control over the police forces. It inspects them and provides¹ about half of the money. The other half comes from local government.

The exception to this system is the Metropolitan Police Force (the “Met”), which is in London. The “Met” is under the direct control of central government. It also has certain functions such as the registration of all crimes, criminals as well as the missing² persons.

Police authorities³ have limited power. They can appoint the chief⁴ officer – the Chief Constable and advise the police. Each Chief Constable is responsible for all decisions. He appoints all the policemen in his force. Women make up about 10 percent of the police force.

In most countries the police are armed. The British police do not carry guns but all police stations have a store of weapons.

The functions of the police are helping at accidents⁵, guarding public order, catching criminals and controlling traffic.

The most famous name connected with the British police is Scotland Yard. It is the headquarters⁶ of the London police force.

Задание к тексту 2. Ответьте на вопросы, пользуясь информацией из текста 2:

1. Is there a national police force in Britain?
2. How many separate police forces are there?
3. Who controls the police forces?
4. How is the London Police Force called?
5. What are its functions?
6. Who appoints the Chief Constable and all other policemen in the force?
7. Are the British policemen armed?
8. What are the functions of the police?
9. What is Scotland Yard?

Text 3

Types of Sentences in Britain

The sentence¹ is passed by the judge or magistrate. Punishment may take the form of a fine, imprisonment or probation.

¹ provides – снабжает;

³ missing – пропавшие.

³ authorities – власти;

⁴ chief – главный;

⁵ accidents – несчастные случаи;

⁶ headquarters – штаб-квартира;

If it is someone's first offence, and the crime is a small one, a person is often freed without punishment. But if he or she commits another crime within a certain time, this offender may be put on probation. It means regular meetings with a social worker. A very common form of punishment for small offences is a fine, when the offender has to pay a sum of money. Another way of punishment is a certain number of hours of community service².

This may be, for example, decorating old people's houses, etc. Magistrates and judges try not to imprison people. This costs the state money, the country's prisons are overcrowded³ and prisons have a reputation for being "schools for crime". Even people who are sent to prison do not usually serve the whole sentence. They are freed earlier for "good behaviour"⁴.

There is no death penalty⁵ in Britain, except for treason⁶. It was abolished for all other offences in 1969. Although people often speak in favour of its return, most Members of Parliament have always been against it.

For murderers, there is a life sentence. But it is rarely more than 14 years, and sometimes the criminal is freed after 7 years.

Задание к тексту 3. Согласитесь или не согласитесь с данными предложениями:

1. The sentence is passed by the barrister.
2. Punishment may take the form of a fine, imprisonment or probation.
3. If the first crime is a small one, a person is often put into prison.
4. If it is someone's second crime, this offender gets a life sentence.
5. A fine is a very common form of punishment.
6. Judges try to imprison people as often as possible.
7. There is death penalty in Britain.
8. A life sentence is usually more than 14 years.

Text 4

Задание 1. Прочитайте текст и перечислите те проблемы, с которыми сталкиваются заключенные:

The International Covenant on Civil and Political Rights declares that "all persons deprived of their liberty shall be treated with humanity and with respect for the inherent dignity of the human person". However, in reality all over the world, hundreds of thousands of people are being held in prisons that are: squalid, overcrowded, dilapidated, insanitary, inhumane, unjust, very expensive and ineffective in tackling crime. In many countries, conditions are so bad that prisoners die from malnutrition, diseases, attacks from other prisoners or prison staff, or suicide. Un-

¹ sentence – приговор.

² community service – общественные работы;

³ overcrowded – переполнены;

⁴ behaviour – поведение;

⁵ death penalty – смертная казнь;

⁶ treason – измена.

der extremely overcrowded and insanitary conditions, diseases such as tuberculosis and dysentery spread very rapidly, and without medical treatment they may easily be fatal.

At the same time there is a small number of people who present such a danger to the community or to themselves that they need to be detained. However, for most offences, imprisonment is not an effective penalty. Many countries which may have very high prison populations have very high crime rates. This shows that prison is probably not deterring many people from crime. Whilst in prison, the attitudes of minor offenders may harden as they mix with those convicted of more serious crimes. This often leads to minor offenders committing more serious crimes after they are released from prison.

Large amounts of money are spent on locking people up, even when prison staff are poorly paid, buildings are not maintained and prisoners are treated inadequately.

In many countries, prison populations have been increasing substantially over recent years. Most prisoners are young, poor, urban men. Locking up this section of the general population for substantial periods has a destabilising effect on the whole of society in the longer term.

Задание 2. Найдите в тексте английские эквиваленты следующим словам и словосочетаниям:

- 1) высокий уровень преступности;
- 2) лицо, совершившее малозначительное правонарушение;
- 3) эффективная мера наказания;
- 4) удержать от совершения преступления;
- 5) посадить, «упрятать» в тюрьму;
- 6) освободить из тюрьмы.

Text 5

US Public Manifesto

Instead of protecting the public, police departments around the country are waging a campaign of violence and intimidation against the people in our communities. In cities across the country, police kill unarmed people every month, yet the officers are rarely disciplined. In New Orleans and Philadelphia, police were caught fabricating evidence and filing false reports in thousands of cases. In New York recently, undercover cops shot an unarmed black man 15 times. Police brutality is caught on videotapes.

This is too much! The U.S. locks up a higher percentage of its people than any other country in the world. Jails are being built instead of schools and hospitals, and politicians are promising to put more cops on the street and pass more fascist laws to put more people in jail. But who will protect us from the system?

Who will protect the people being routinely brutalised for being the wrong colour or being homeless or poor? Who will protect our youth who are arrested and

jailed by cops for how they look and dress? It's up to us to stop the epidemic of police abuse and violence!

Today, as politicians push anti-crime propaganda and laws, and anti-civil rights initiatives, we can strike a note of truth if we raise our voices loud enough and bring into streets a message that cannot be ignored. We are calling on people of all races and backgrounds to stand up and say that we will no longer put up with all this.

Join us in making this day a powerful reality!

Задание к тексту 5. Изучите Манифест граждан США, адресованный полиции. Составьте аналогичный Манифест от имени британской общности.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 3 (3 семестр)

Прежде чем приступить к выполнению контрольной работы, необходимо проработать по учебнику английского языка следующий грамматический материал:

1. Инфинитив. Способы перевода и функции в предложении.
2. Герундий. Образование, способы перевода, функции в предложении.
3. Сложноподчиненное предложение. Виды придаточных предложений.
4. Абсолютный причастный комплекс.
5. Инфинитивные конструкции Complex Object, Complex Subject, комплекс с предлогом for.

Задание проверяется в период явки студентов на сессию.

ВАРИАНТ 1

Задание 1. Переведите следующие предложения, обращая внимание на форму инфинитива. Укажите функцию инфинитива в предложении: а) подлежащее; б) часть сказуемого; в) дополнение; г) определение; д) обстоятельство.

1. The job of a judge is to decide questions of law.
2. There are different methods to punish the offenders.
3. The witnesses were glad to help the accused.
4. To protect the interests of people and to punish criminals is the court's duty.
5. To understand the questions of the High Court jurisdiction he studied a lot of law literature.

Задание 2. Переведите предложения, подчеркните герундий и укажите его функцию в предложении:

1. Cross-examining was held before a jury.
2. The judge started asking the witnesses questions.
3. There are different opinions on abolishing death penalty.
4. After reading about the law system in Great Britain I understood its essence.
5. People in the area cooperated with the police in preventing crime.

Задание 3. Переведите сложноподчиненные предложения. Укажите тип придаточного предложения:

1. After the criminal had been arrested he was brought before a court.
2. The lawyer thinks that the evidence produced a great impression on the jurors.
3. As the jury brings in a verdict of not guilty the accused man is released.
4. The police officer detained the offender who was driving too fast.
5. The defendant is considered innocent unless his guilt is proved legally.

Задание 4. Переведите следующие предложения, подчеркнув в них the Absolute Participle Construction (абсолютный причастный комплекс):

1. The weather being fine, we went for a walk.
2. The scene of the crime being horrifying, we left it at once.
3. The data being collected, we investigated the case.

Задание 5. Переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные обороты:

1. The judge allowed him to remain at home under supervision.
2. The problem is considered to be complicated.
3. The juvenile court wants this child to have a guardian.
4. The matter was too difficult for the jury to reach their verdict.
5. He is known to have spent three months in custody.

Задание 6. Перепишите и переведите текст на русский язык письменно.

Criminal Courts in England and Wales

In England and Wales the decision to begin criminal proceedings normally lies with the police. Once the police have brought a criminal charge¹, the papers are passed to the Crown Prosecution Service² which decides whether or not to bring proceedings. In England and Wales a private person may institute³ criminal proceedings.

There are two main kinds of courts, and two kinds of judicial officers to correspond with them. Courts of first instance are presided over by magistrates; higher courts (Crown courts) – by judges.

Every person charged with an offence is to appear before a magistrates court which may impose a fine up to £ 2,000 or 12 months imprisonment.

Magistrates Courts decide 98 percent of cases. Magistrates sit in open court to which the public and media are admitted. More serious criminal cases go to the Crown Court. The highest court of appeal is the House of Lords.

Criminal offences may be grouped into three categories. Very serious offences such as murder, rape and robbery are tried only by the Crown Court sitting with a jury. “Summary offences” – the least serious offences – are tried by magistrates. A third category of offences (such as theft and burglary) are known as ‘either way’ offences and can be tried either by magistrates or by the Crown Court depending on the circumstances of each case and the wishes of the defendant.

Задание 7. Ответьте на вопросы по тексту.

1. Who institutes criminal proceedings in England and Wales?
2. What are the two main kinds of courts?
3. How much is the maximum fine a magistrates’ court may impose?
4. What is the highest court of appeal?
5. How many categories may criminal offences be grouped into?

¹ charge – обвинение, обвинять;

² the Crown Prosecution Service – Государственная служба обвинения (в Великобритании);

³ institute – возбуждать дело, процесс;

⁴ summary offence – преступление, преследуемое в порядке суммарного производства.

ВАРИАНТ 2

Задание 1. Переведите следующие предложения, обращая внимание на форму инфинитива. Укажите функцию инфинитива в предложении: а) подлежащее; б) часть сказуемого; в) дополнение; г) определение; д) обстоятельство:

1. He likes to read foreign literature on law in the original.
2. The judge is qualified to decide law questions.
3. To use custody is a sanction of last resort.
4. The government took measures to prevent crime.
5. There are different methods to prosecute criminals.

Задание 2. Переведите предложения, подчеркните герундий и укажите его функцию в предложении:

1. He was fined for being drunk while driving a car.
2. It's no use arguing.
3. One method of re-educating juvenile offenders is placing them in a community home.
4. I read the Act about holding offenders in custody.
5. This trial needs participating medical and laboratory experts.

Задание 3. Переведите сложноподчиненные предложения. Укажите тип придаточного предложения:

1. In Scotland, where the jury consists of 15 people, the verdict is reached by a simple majority.
2. If the criteria for detention are not satisfied, the person must be released immediately.
3. The prosecuting attorney says that people need protection from this dangerous criminal.
4. The prosecution should also inform the defence of witnesses whose evidence may help the accused.
5. The police freed the suspect because he was innocent.

Задание 4. Переведите следующие предложения, подчеркните в них the Absolute Participle Construction (абсолютный причастный комплекс):

1. The work being done, they went home.
2. The play being boring, the audience left the theatre.
3. The Service is divided into 31 area, with Crown Prosecutor heading each.

Задание 5. Переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные обороты:

1. The law presumes the accused not to be guilty.
2. He was the only one to be imposed a sentence of imprisonment.
3. The bill was too complicated for Parliament to approve it after the first reading.
4. The court is unlikely to give a different sentence.
5. The solicitor encouraged me to appeal again.

Задание 6. Перепишите и переведите текст на русский язык письменно.

Crime and Justice in America

Crime and justice have always held Americans' attention. Local, state and federal courts try approximately¹ 12 million cases a year. The number of Americans employed in the legal profession is overwhelming²; there is one lawyer for every 440 Americans, whereas in Japan there is one lawyer for every 10,000 people. Citizens have the right to be judged in a speedy and public trial by an impartial³ jury. If someone feels that these or other legal rights have been violated, he or she may bring the case to court.

The Constitution, written in 1787, established a separate judicial branch of government which operates independently alongside the executive and legislative branches.

Within the judicial branch authority is divided between state and federal courts. At the head of the judicial branch is the Supreme Court, the final interpreter of the Constitution.

States have the power to establish their own criminal and civil laws, with the result that each state has its own laws, prisons, police force. Within each state, there are also county⁴ and city courts. Generally, state laws are quite similar. For example, the minimum legal age for the purchase of alcohol is 21 in most states.

But the minimum age for marriage and the sentences for murder vary from state to state.

The system of federal courts handles cases which arise under the US Constitution. All federal judges are appointed for life.

Задание 7. Ответьте на вопросы.

1. How many cases do American courts try a year?
2. What right do American citizens have?
3. What did the Constitution establish in 1787?
4. What court is at the head of the judicial branch?
5. What cases do federal courts deal with?

¹ approximately – приблизительно;

² overwhelming – несметный, подавляющий;

³ impartial – беспристрастный.

⁴ county – зд.: окружной.

ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ (3 семестр)

Text 1 The Nature of a Crime

Criminal law deals with crimes alone, not with illegal acts in general. The main distinction¹ between a crime and a tort² lies in the object of the proceedings. The object of proceedings in a crime is punishment, that of proceedings in tort is damages. The same act may constitute a crime and also a tort. When Mr. Smith drives a car dangerously and injures Mr. Jones this may be both a criminal offence and a tort for which Mr. Jones may sue Mr. Smith for damages.

It is also essential that the act of the offender should be voluntary. He must be responsible for what he does. If an assassin³ misses⁴ the man he shoots at, there is clearly no murder; but nevertheless a crime has been committed.

The next distinction is that crimes are offences against the State. Proceedings against the accused are taken in the name of the Crown. In tort, contract and common law cases the proceedings are cited⁵ as Brown versus⁶ White, plaintiff and defendant. In summary criminal proceedings in Magistrates' Courts the prosecution is usually brought in the name of an Inspector of police who acts as the representative of the State and may prosecute an offender.

Text 2 Violent Crime in the US

Violent crime is a problem which affects millions of Americans regardless of age, race or income. Every twenty-two seconds, someone in the United States is beaten, shot⁷, robbed, raped or killed. According to opinion polls⁸, the epidemic of violent crime is the nation's top concern. There is a slight decrease in the number of property crimes, such as car thefts and burglary. However, violent crime is still on the rise. Two million Americans are victimized by violent crime every year. Muggings⁹, robberies and kidnappings happen so frequently, that many people live in constant fear of crime. Many of criminals belong to organized crime networks, the Mafia and street gangs.

¹ distinction – различие, отличие;

² tort – гражданское правонарушение, деликт;

³ assassin – убийца;

⁴ to miss – промахнуться, упустить;

⁵ cite – называться, обозначаться;

⁶ versus – против;

⁷ shoot(shot) – стрелять;

⁸ opinion poll – опрос общественного мнения;

⁹ mugging – уличная кража;

Criminologists and law-makers have argued over the causes of violent crime for years. Some experts say that the roots of crime are unemployment and poverty. Others think that the judicial system is failing¹ to keep violent criminals off the streets.

There are no easy answers on how to attack violent crime. Many social and economic factors have to be considered when addressing crime-drugs, guns, unstable families, the propaganda of violence by mass media and others. Many Americans think that stricter punishment will reduce crime. Others believe that social problems are the reasons for violence and unless they are addressed, crime in the US will continue to worsen.

Text 3

The Death Penalty

In England the death penalty was abolished in 1965. Then it was welcomed by most people with progressive ideas. Many of these people think differently now. They feel that capital punishment² is not the ideal answer, but it is better than nothing, as in England a “life” imprisonment lasts only eight or nine years.

In America many states use the death penalty as a deterrent³ to murder. In recent years there has been a rise in the number of executions⁴. Between 1970 and 1980, three prisoners were executed under the death penalty, while between 1980 and 1985, 47 prisoners were executed. Ways of execution differ from state to state including such methods as hanging, lethal injection and electrocution⁵. In some states, Alaska, Massachusetts and New York among them, there is no death penalty.

Supporters of the death penalty argue that it is the only possible punishment for sadistic murderers. Opponents of capital punishment hope it will be declared unconstitutional. They think that murderers are not deterred by the threat of execution. All this is very controversial⁶. Yet the problem remains – the problem of how to prevent crime.

Text 4

The scope of the family law

The word “family” is one which it is difficult, if not impossible, to define precisely. In one sense⁷ it means all blood relations that are descended from one ancestor; it means all members of a household, including husband and wife, children, servants and even lodgers.

¹ fail – не удаваться;

² capital punishment – смертная казнь;

³ deterrent – средство устрашения, сдерживающий, фактор;

⁴ execution – казнь;

⁵ electrocution – электрический стул;

⁶ controversial – противоречивый;

⁷ in one sense – в одном смысле.

We may regard the family as a basic social unit which consists normally of a husband and wife and their children. It is not necessary that all of these should be members of the family at the same time. A husband and wife can be considered as comprising a family before the birth of their first child or after all their children have left home to marry and establish families of their own, and some spouses will remain childless throughout their lives. Conversely, some families will consist of a child or children living with only one parent, for example, when the other has died or where an unmarried woman is living with her illegitimate children. We must therefore consider the legal effects of two relationships: that of husband and wife *inter se*¹ and that of parent and child.

Text 5

The contract of marriage

In order that a man and woman may become husband and wife, two conditions must be satisfied: first, they must both possess² the capacity³ to contract a marriage, and secondly, they must observe the necessary formalities. As a general rule, capacity to marry is determined by the law of the parties respective domiciles⁴, whilst the formalities to be observed are those required by the *lex loci celebrationis*⁵.

Thus if a man domiciled in England marries in Scotland a woman domiciled in France, he must have capacity by English law, she must have capacity by French law and the marriage must be solemnized⁶ in a manner recognized by Scots law. Capacity. In order that a person domiciled in England should have capacity to contract a valid marriage, the following conditions must be satisfied:

- a) Neither party must be already married;
- b) Both parties must be over the age of 16;
- c) The parties must not be related within the prohibited degree of consanguinity⁷ or affinity⁸.

Text 6

Marriage as a contract

1. In English law at least, marriage is an agreement by which a man and a woman enter into a certain legal relationship with each other and which creates and imposes mutual rights and duties. Looked at from this point of view marriage is

¹ *inter se* – между собой;

² *possess* - обладать, владеть;

³ *capacity* – 1) способность, 2) правоспособность, дееспособность, 3) должность, должностное положение, 4) компетенция;

⁴ *domicile* – 1) постоянное место жительства, 2) юридический адрес лица или фирмы, 3) место платежа по векселю, поселиться на постоянное место жительства;

⁵ *lex loci celebrationis* – закон места совершения сделки;

⁶ *to be solemnized* – оформить брак;

⁷ *consanguinity* – кровное родство, единокровность;

⁸ *affinity* – свойство; родня мужу или жене.

clearly a contract, and like other contracts it may be void¹ or voidable. But it is, of course, quite unlike any commercial contract, and consequently it is sui generis² in many respects. In particular we may note the following marked dissimilarities.

2. The law relating to the capacity to marry is quite different from that of any other contract. A marriage may only be contracted if special formalities are carried out.

The grounds on which a marriage may be void or voidable are for the most part completely different from those on which other contracts may be void or voidable.

Unlike any other voidable contract, a voidable marriage cannot be declared ab initio³ by repudiation⁴ by one of the parties but may be set aside⁵ only by a decree of nullity⁶ pronounced by a court of competent jurisdiction⁷.

A contract of marriage cannot be discharged by agreement, frustration or breach. Apart from death, it can be terminated only by a decree of dissolution⁸ (or divorce) pronounced by a court of competent jurisdiction.

3. Provided that⁹ they do not offend against rules of public policy or statutory prohibitions, the parties to a commercial contract may make such terms as they think fit¹⁰.

4. But the fact that marriage creates a status limits the parties power to make their own terms and also may affect their legal rights and duties with respect to other persons.

Text 7 Wills

1. The first will known to exist is that of Nek'ure, carved¹¹ on the wall of a tomb around the year 26 AD. "While standing on my own two feet and not ailing¹² in any respect¹³", he disposed¹⁴ of fourteen towns and two estates to be divided among his wife, three children, and one woman.

2. In the days of savages¹⁵ the possessions of a deceased person¹ went to whoever got there first and grabbed them; thus the family stuck around pretty close so as to be the first to grab the deceased's effects².

¹ void – не имеющий юридической силы, недействительный.

² sui generis – своеобразный;

³ ab initio – сначала;

⁴ repudiation – непризнание;

⁵ set aside – расторгать;

⁶ a decree of nullity – судебное решение о признании недействительным;

⁷ a court of competent jurisdiction – суд соответствующей инстанции;

⁸ a decree of dissolution – судебное решение о расторжении брака;

⁹ provided that – при условии, что;

¹⁰ fit – подходящий;

¹¹ carve – вырезать;

¹² ail – хворать, причинять страдания;

¹³ respect – отношение;

¹⁴ dispose – распорядиться;

¹⁵ savage – дикарь.

3. Later came the days of powerful monasteries and Church courts, and often clergymen called in to perform the last rites were asked to write down the wishes of the dying man, being scribes.

4. Along came the old feudal lords, who changed the ideas of property by force of arms and developed the plan of having all property of a deceased person vest³ in his feudal lord. This rule was enforced until 1541, when, under Henry VIII, the statute was enacted⁴ that gave the absolute right to dispose of real estate by will. Thereupon⁵ a distinct custom and rules of law were built up by means of which a person could dispose of property at his death according to his own wishes.

5. The disposition of his property by a deceased person has been a fascinating topic of conversation ever since. “What did he leave?” and “Who got it?” are almost the first questions asked when one hears of the death of a friend or celebrity⁶.

¹ deceased person – умерший;

² effects – имущество, собственность.

¹⁶ vest – наделять правом владения, принадлежать;

⁴ enact – принять (закон).

⁵ thereupon – после этого;

⁶ celebrity – знаменитость.

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ

1. Чем отличается Participle I от Participle II?
2. В какой форме употребляются причастия в функциях определения, где их следует искать в предложении?
3. Какое причастие употребляется для образования Progressive и Perfect?
4. Каковы особенности употребления модальных глаголов в английском языке? Назовите эквиваленты модальных глаголов can, may, must в настоящем, прошедшем и будущем времени?
5. Чем отличается сложносочиненное предложение от сложноподчиненного предложения?
6. Какой порядок слов в сложносочиненном предложении?
7. Какой порядок слов в придаточном предложении?
8. Какое место занимает изменяемая часть сказуемого в сложносочиненном, главном и придаточном предложении?
9. Каковы формальные признаки строевых слов – союзов, союзных слов, относительных местоимений?
10. Назовите формальные признаки сказуемого в Passive Voice.
11. Как определяется время сказуемого в Passive Voice?
12. Назовите возможные способы перевода сказуемого в Passive Voice. Чем отличается сказуемое в Passive?
13. По каким признакам следует искать инфинитивные группы и обороты в предложениях?
14. С чего следует начинать перевод инфинитивной группы?
15. Способы перевода инфинитивных групп.
16. По каким признакам можно узнать сказуемое, в котором глагол have выражает долженствование, а глагол be долженствование или возможность? Какое из этих сказуемых актив, а какое пассив?
17. Назовите формальные признаки РО (распространенного определения). Место РО в предложении. Назовите последовательность перевода РО.
18. Назовите формальные признаки причастного, инфинитивного оборота, его место в предложении. В каких случаях причастный оборот переводится деепричастным оборотом, а в каких причастным?
19. Охарактеризуйте формальные признаки цепочки определений в составе именной группы.
20. Охарактеризуйте формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи.
21. Перечислите формальные признаки придаточного бессоюзного предложения.
22. Назовите формальные признаки конструкции «Именительный падеж с инфинитивом».

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

1. The right to trial by a jury is one of ... rights.

- a) most important
- б) the more important
- в) more important
- г) the most important

2. The right to a trial by a jury ... by the Constitution of the United States.

- a) was guaranteed
- б) is guaranteed
- в) will be guaranteed
- г) has guaranteed

3. By ... on a jury you are helping to guarantee an important freedom.

- a) having served
- б) being served
- в) serving
- г) having been served

4. The job of the juror is to listen to all the evidence ... at trial.

- a) presented
- б) having presented
- в) presenting
- г) present

5. The job of a juror ... decide the facts.

- a) can
- б) must
- в) may
- г) is to

6. The judge ... decisions on legal issues.

- a) make
- б) makes
- в) shall make
- г) is made

7. A lawyer ... ask a witness a certain question.

- a) ought to
- б) may
- в) have to
- г) were to

8. Both the job of a juror and that of the judge ... be done well.

- a) must
- б) has to
- в) is to
- г) might

9. The judge ... the lawyers and the people involved in the case.

- a) will introduce
- б) have introduced
- в) shall introduce
- г) were introducing

10. The lawyers settle a question of law that

- a) have come up
- б) are coming up
- в) has come up
- г) come up

11. The jurors ... of the courtroom during trial.

- a) send out
- б) has sent out
- в) are sent out
- г) been sent out

12. When a verdict has been reached, the ... signs it and informs the bailiff.

- a) foremen
- б) foreman
- в) foremans
- г) fore people

13. The witnesses must have observed the events about which they

- a) testifying
- б) are testifying
- в) has testified
- г) testifies

14. The trial cannot proceed until all jurors ... present.

- | | |
|---------|---------|
| a) is | B) were |
| б) have | Г) are |

15. If a juror ... his mind while listening to one witness's testimony, he will not consider the testimony that comes later.

- | | |
|-----------------|------------|
| a) makes up | B) make up |
| б) will make up | Г) made up |

16. National and local newspapers regularly ... accounts of legal cases.

- | | |
|---------------|----------------|
| a) prints | B) print |
| б) will print | Г) are printed |

17. The punishment ... fit the crime.

- | | |
|-----------|----------|
| a) could | B) might |
| б) should | Г) would |

18. The lawyer ... outraged at the sentence passed by the judge.

- | | |
|---------------|----------------|
| a) become | B) have become |
| б) had become | Г) became |

19. She had bought the pistol with the intention of ... suicide.

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| a) having committed | B) being committed |
| б) committing | Г) having been committed |

20. In June 1980 a well-known TV personality ... of shoplifting.

- | | |
|-----------------|------------------|
| a) convicted | B) was convicted |
| б) is convicted | Г) had convicted |

21. The insurance company refused to pay this ... , and the courts supported it.

- | | |
|-----------|-----------|
| a) women | B) womans |
| б) womens | Г) woman |

22. Misdemeanors are criminal offences ... than felonies.

- | | |
|---------------------|----------------------|
| a) less serious | B) the least serious |
| б) the most serious | Г) more serious |

23. The party ... the suit is called the plaintiff.

- | | |
|------------|----------------|
| a) brings | B) bringing |
| б) brought | Г) is bringing |

24. The plaintiff starts the lawsuit by filing a paper ... a complaint.

- | | |
|------------------|-----------------|
| a) called | B) call |
| б) having called | Г) being called |

25. A copy of the instructions ... to the jury room during jurors' deliberations.

- | | |
|-----------------|----------|
| a) send | B) sends |
| б) will be sent | Г) sent |

26. The jury conducts the deliberations on the case they ... just

- | | |
|--------------|---------------|
| a) will hear | B) are heard |
| б) had heard | Г) have heard |

27. At the moment the party bringing the suit ... for money damages.

- | | |
|--------------|--------------|
| a) asks | B) asked |
| б) has asked | Г) is asking |

28. Civil cases ... usually disputes between or among private citizens, corporations and other organizations.

- | | |
|------------|--------------|
| a) were | B) have been |
| б) will be | г) are |

29. In each criminal case the judge ... you all the elements of the crime.

- | | |
|---------------|--------------|
| a) tell | B) will tell |
| б) shall tell | г) telling |

30. A crime of ... nature than a misdemeanour is a felony.

- | | |
|----------------|-------------------|
| a) graver | B) more grave |
| б) the gravest | г) the more grave |

31. The plaintiff's burden of proof is ... in a criminal case than in a civil one.

- | | |
|-----------------|---------------|
| a) great | B) greater |
| б) the greatest | г) more great |

32. If you ... excused, you will return to the juror waiting area and wait to be called for another panel.

- | | |
|--------|------------|
| a) is | B) was |
| б) are | г) will be |

33. The judge ... the accused to life imprisonment 8 years ago.

- | | |
|--------------|------------------|
| a) sentences | B) has sentenced |
| б) sentenced | г) had sentenced |

34. The prisoner had a history of ... women.

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| a) assaulting | B) being assaulted |
| б) having been assaulted | г) assaults |

35. She ... six years imprisonment for manslaughter.

- | | |
|--------------|--------------|
| a) gives | B) gave |
| б) was given | г) will give |

36. Most of the questions ... sooner or later in the course of the trial tomorrow.

- | | |
|----------------------|---------------------|
| a) are answered | B) will be answered |
| б) shall be answered | г) will answer |

37. Compromise agreement ... the need for the judge to resolve the controversy is called settlement.

- | | |
|---------------------|----------------------|
| a) eliminated | B) having eliminated |
| б) being eliminated | г) eliminating |

38. There has been a wrong ... by the plaintiff.

- | | |
|---------------------|--------------|
| a) committing | B) to commit |
| б) having committed | г) committed |

39. In civil cases only ten jurors need to agree upon a verdict if there ... 12 jurors.

- | | |
|------------|---------|
| a) are | B) is |
| б) will be | г) were |

40. A criminal case ... by the state against a person accused of a crime.

- | | |
|----------------|----------------|
| a) brings | B) is brought |
| б) is bringing | г) has brought |

41. The criminals attacked 2 ... that arrived and tried to stop the fight.

- a) policeman
- b) policemen
- c) policemans
- d) policemens

42. He was convicted of

- a) steal
- b) stolen
- c) stealing
- d) being stolen

43. The attorney said she ... the pistol for self-defence.

- a) bought
- b) would buy
- c) was buying
- d) had bought

44. While the clerk was noting down important events in the trial the court reporter ... every word that was spoken.

- a) puts down
- b) has put down
- c) will put down
- d) was putting down

45. Tomorrow at that time she ... the trial of a man who had murdered a 7 year-old girl.

- a) will watch
- b) shall watch
- c) shall be watching
- d) will be watching

46. Tomorrow by that time the jury ... from the case.

- a) will have been discharged
- b) will be discharged
- c) is discharged
- d) are discharged

47. The bailiff usually ... to keep the trial running smoothly.

- a) helps
- b) helped
- c) is helping
- d) has helped

48. The opponents of capital punishment which was abolished in 1965 ... the case in 1952.

- a) quote
- b) were quoting
- c) quoted
- d) have quoted

49. She ... 75 dollars and had to pay 200 dollars towards the cost of the case.

- a) had fined
- b) will be fined
- c) was fined
- d) is fined

50. What the lawyers say in their opening and closing statements ... not evidence.

- a) are
- b) will be
- c) shall be
- d) is

51. A juror's working hours depend on the jury selection system of the county.

- a) Does a juror's working hours depend on the jury selection system of the county?
- b) Are a juror's working hours depend on the jury selection system of the county?
- c) Does a juror's working hours depends on the jury selection system of the county?
- d) Do a juror's working hours depend on the jury selection system of the county?

52. The first type of challenge is called a challenge for cause.

- a) Did the first type of challenge called a challenge for cause?
- b) Is the first type of challenge being called a challenge for cause?
- c) Called the first type of challenge a challenge for cause?
- d) Is the first type of challenge called a challenge for cause?

53. Most of questions will be answered in the course of questioning by the lawyers.

- a) When will most of questions be answered?
- б) Where will most of questions be answered?
- в) How will most of questions be answered?
- г) Who will be answered in the course of questioning?

54. National and local newspapers regularly print accounts of legal cases in which the punishment does not appear to fit the crime.

- a) How often do national and local newspapers print accounts of legal cases in which the punishment does not appear to fit the crime?
- б) What accounts do national and local newspapers prints?
- в) Where do they regularly print accounts of legal cases in which the punishment does not appear to fit the crime?
- г) Why does the punishment not appear to fit the crime?

55. Certain criminals: murderers, terrorists and so on deserve to die.

- a) Certain criminals: murderers, terrorists and so on deserve to die, don't they?
- б) Certain criminals: murderers, terrorists and so on deserve to die, won't they?
- в) Certain criminals: murderers, terrorists and so on deserve to die, aren't they?
- г) Certain criminals: murderers, terrorists and so on deserve to die, didn't they?

56. Justice is tempered with mercy.

- a) Justice is tempered with mercy , doesn't it?
- б) Justice is tempered with mercy, isn't it?
- в) Justice is tempered with mercy, didn't it?
- г) Justice is tempered with mercy, don't it?

57. Everyone deserves a second chance.

- a) Does everyone deserves a second chance or not?
- б) Does everyone deserve a second chance or not?
- в) Everyone deserves a second chance or not?
- г) Deserves everyone a second chance or not?

58. The prosecution must prove the defendant's guilt to overcome the burden of proof.

- a) Must the prosecution prove the defendant's guilt to overcome the burden of proof or the judge?
- б) Must the prosecution to prove the defendant's guilt to overcome the burden of proof or not?
- в) Must the prosecution prove the defendant's guilt to overcome the burden of proof or not?
- г) The prosecution must prove the defendant's guilt to overcome the burden of proof or not?

59. A man ... of stealing a watch was acquitted of insufficient evidence.

- a) accusing
- б) was accused
- в) having accused
- г) accused

60. The court ... him innocent today.

- | | |
|----------|--------------|
| a) finds | b) will find |
| c) found | d) has found |

61. A man had been convicted of theft on circumstantial evidence.

- a) Who had been convicted of theft on circumstantial evidence?
b) What man had been convicted of theft on circumstantial evidence?
c) Who had convicted a man of theft on circumstantial evidence?
d) What had been a man convicted of?

62. A jury consists of twelve people chosen to decide the facts.

- a) Who consists of twelve people to decide the facts?
b) What consists of twelve people chosen to decide the facts?
c) What consist of twelve people chosen to decide the facts?
d) How many people a jury consists of?

63. The case... for appeal.

- | | |
|-------------|-------------|
| a) sends | b) was sent |
| c) has sent | d) had sent |

64. The defendant said to his lawyer that he ... in prison at the time of the crime committed.

- | | |
|-------------|-------------|
| a) was | b) has been |
| c) had been | d) will be |

65. The judge in trial ... the law.

- | | |
|----------------|-----------------|
| a) is deciding | b) shall decide |
| c) is decided | d) decides |

66. If the objection ... valid the judge will sustain it.

- | | |
|-------------|------------|
| a) was | b) will be |
| c) would be | d) is |

67. "I ... to tell the truth, the whole truth and nothing but the truth", the witness said.

- | | |
|--------------|---------------|
| a) swore | b) will swear |
| c) has sworn | d) swear |

68. The lawsuit ... by filing a paper called a complaint.

- | | |
|----------------|----------------|
| a) start | b) is started |
| c) shall start | d) is starting |

69. In civil cases people who have been injured ... sue a person or a company.

- | | |
|-------------|-----------|
| a) may | b) should |
| c) ought to | d) had to |

70. Hearsay evidence cannot be admitted under the ... rules.

- | | |
|-----------------|-----------------------|
| a) establishing | b) being established |
| c) established | d) having established |

71. A perjury is ... intentionally false statements under oath.

- | | |
|---------|---------------|
| a) make | b) making |
| c) made | d) being made |

72. The juror ... the sole judge of the credibility of witnesses.

- a) be
- б) is
- в) been
- г) had been

73. Lawyers ... to make objections during the trial.

- a) allowing
- б) are allowed
- в) is allowed
- г) was allowed

74. ... presentation of all the evidence, the judge instructs the jury.

- a) Follow
- б) Following
- в) Follows
- г) Having followed

75. The jury retires to conduct deliberations on the case they ... just

- a) are hearing
- б) were hearing
- в) had heard
- г) have heard

76. A juror should keep an open mind all through the trial.

- a) судья
- б) адвокат
- в) юрист
- г) присяжный-заседатель

77. To acquit somebody means to find a person not guilty in a trial.

- a) оправдать
- б) назначить
- в) обвинить
- г) признать невиновным

78. Lawyers object to evidence or questions when they consider them improper.

- a) осуждать
- б) делать запрос
- в) протестовать
- г) ликвидировать

79. Credibility of witnesses is whether their testimony is believable.

- a) показания
- б) свидетельские показания
- в) показания с чужих слов
- г) письменные показания под присягой

80. If the objection is not valid, the judge will overrule it.

- a) поддерживать
- б) принимать
- в) отклонять
- г) пересмотреть

81. The verdict of jury doesn't need to be unanimous in civil cases.

- a) единоличный
- б) анонимный
- в) согласованный
- г) единодушный

82. The clerk keeps track of all documents and exhibits in trial being the judge's assistant.

- a) бумаги
- б) устные показания
- в) письменные показания
- г) вещественные доказательства

83. Process by which a lawyer questions a witness called to testify by the other side is cross-examination.

- a) допрос свидетеля
- б) перекрестный допрос
- в) устный допрос
- г) слушание дела

84. If you have been convicted of a felony you must have had your civil rights restored to be eligible.

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| а) обвинять | в) выступать в качестве истца |
| б) преследовать в судебном порядке | г) осуждаться |

85. Working hours of the jury may be varied to accommodate witnesses coming from out of town.

- | | |
|----------------|--------------|
| а) истцы | в) ответчики |
| б) подзащитные | г) свидетели |

86. Trier of facts is a jury or, in a non-jury trial, -a judge.

- | | |
|------------------------------------|-------------------------|
| а) лицо, решающее правовые вопросы | в) работник суда |
| б) фактический истец | г) лицо, решающее факты |

87. People who don't meet certain requirements may be excused from jury service.

- | | |
|----------------|-------------|
| а) освобождать | в) лишать |
| б) отказывать | г) извинять |

88. The bailiff helps to keep the trial running smoothly. The jury is in his custody.

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| а) секретарь | в) судебный пристав |
| б) судебный секретарь | г) председатель жюри |

89. When hearing the evidence the juror must take into account the credibility of a witness, i.e. his ability to speak the truth.

- | | |
|----------------------|------------------|
| а) честность | в) достоверность |
| б) беспристрастность | г) здравый смысл |

90. There may be many plaintiffs and many defendants in the same case.

- | | |
|--------------|---------------|
| а) ответчики | в) обвинители |
| б) истцы | г) свидетели |

91. The defendant disputes what the plaintiff has said in the paper called an answer.

- | | |
|---------------|-----------------------|
| а) защитник | в) несовершеннолетний |
| б) соучастник | г) ответчик |

92. Testimony is any statement made by a witness under oath in legal proceedings.

- | | |
|--------------------------|----------------|
| а) свидетельская трибуна | в) стенограмма |
| б) свидетельство | г) присяга |

93. The party bringing the suit is called a plaintiff.

- | | |
|------------|--------------|
| а) партия | в) вечеринка |
| б) сторона | г) должность |

94. The plaintiff starts the lawsuit by filing a paper called a complaint.

- | | |
|------------------|----------|
| а) слушание дела | в) тяжба |
| б) процесс | г) дело |

95. A criminal case is brought against a person accused of a crime.

- | | |
|----------------|---------------|
| а) гражданское | в) преступное |
| б) судебное | г) уголовное |

96. The foreman elected by the jury should provide that discussion is conducted in an orderly fashion.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| а) заседатель | в) предводитель |
| б) председатель | г) учредитель |

97. The defendant must be presumed innocent unless he is proved guilty.

- | | |
|---------------|---------------|
| а) невиновный | в) обвиняемый |
| б) преступный | г) виновный |

98. Unlike challenges for cause the number of peremptory challenges is limited.

- | |
|---|
| а) отвод без указания причины |
| б) отвод по причине |
| в) отвод по конкретному основанию |
| г) возражение по причине предубежденности |

99. A claim presented by a defendant in opposition to that of a plaintiff is called a counterclaim.

- | | |
|---------------------------------|-----------------------|
| а) встречный иск | в) возражение по иску |
| б) доказательство от противного | г) контраргумент |

100. The party being sued is called the defendant.

- | | |
|----------------|------------------------------------|
| а) обвинять | в) преследовать в судебном порядке |
| б) подозревать | г) нести убытки |

101. A written or printed declaration or statement under oath.

- | | |
|-------------|--------------|
| а) answer | в) testimony |
| б) evidence | г) affidavit |

102. Measure of proof required to prove a fact.

- | | |
|--------------------|------------------------------|
| а) cause of action | в) plea |
| б) burden of proof | г) preponderance of evidence |

103. Formal accusation of having committed a criminal offence.

- | | |
|--------------|---------------|
| а) complaint | в) settlement |
| б) verdict | г) trial |

104. To find a person guilty of a charge.

- | | |
|-------------|----------------|
| а) imprison | в) investigate |
| б) appoint | г) convict |

105. Evidence based on what the witness has heard someone else say.

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| а) hearsay evidence | в) expert evidence |
| б) available evidence | г) circumstantial evidence |

106. A crime of graver nature than a misdemeanour.

- | | |
|------------------|---------------|
| а) offence | в) felony |
| б) pickpocketing | г) accusation |

107. Paper, document or other object received by the court as evidence.

- | | |
|---------------|--------------|
| а) transcript | в) testimony |
| б) exhibit | г) verdict |

108. Making intentionally false statements under oath.

- a) lying
- b) forgery
- c) perjury
- d) fraud

109. The party that initiates in a criminal case.

- a) defence
- b) defendant
- c) plaintiff
- d) prosecution

110. The presentation of evidence in court to a trier of facts who then decides the case.

- a) polling the jury
- b) case
- c) trial
- d) claim

111. A person who testifies under oath before a court.

- a) court reporter
- b) judge
- c) juror
- d) witness

112. Formal decision made by a trier of facts.

- a) verdict
- b) testimony
- c) overrule
- d) objection

113. An examination without authority of law of one's premises or person.

- a) reasonable doubt
- b) reasonable search
- c) unreasonable search and seizure
- d) seizure of property

114. The introduction of contradicting or opposing evidence.

- a) rebuttal
- b) deposition
- c) preponderance of evidence
- d) hearsay evidence

115. The basis for all lawful searches, seizures and arrests, having more evidence for than against.

- a) counterclaim
- b) burden of proof
- c) challenge for cause
- d) probable cause

116. The more convincing weight of evidence presented by one side.

- a) weak evidence
- b) preponderance of evidence
- c) direct evidence
- d) affidavit

117. A practice by which jurors are asked whether they agree with the verdict.

- a) trial jury
- b) challenge for cause
- c) polling the jury
- d) leading question

118. Excusing a juror without giving a reason.

- a) challenge for cause
- b) objection
- c) action
- d) peremptory challenge

119. Persons or associations who have started a lawsuit.

- a) parties
- b) lawyers
- c) jurors
- d) citizens

120. A criminal offence less than a felony.

- a) crime
- b) misdemeanour
- c) murder
- d) kidnapping

121. One who is engaged in a lawsuit.

- a) appointee
- б) litigant
- в) coroner
- г) justice

122. One which suggests to a witness the answer desired.

- a) preliminary question
- б) legal question
- в) hearsay
- г) leading question

123. Six or twelve people selected to bring in a verdict in a trial.

- a) judiciary
- б) jury
- в) executive branch
- г) justice

124. A formal objection by one of the lawyers to something said or done by the judge.

- a) counterclaim
- б) cross-examination
- в) instruction
- г) exception

125. Compensation recovered by a person who has suffered loss or injury.

- a) money
- б) search warrant
- в) property
- г) damage

126. Unlike challenges for cause the number of peremptory challenges is limited.

- а) В отличие от отводов по конкретному основанию, количество отводов без указания причины ограничено.
- б) В отличие от отводов без указания причины, количество отводов по конкретному основанию ограничено.
- в) Как и отводы по конкретному основанию, количество отводов без указания причины ограничено.
- г) Существуют отводы присяжных по конкретному основанию и отводы без указания причины.

127. Jurors' names are selected at random from voter registration records.

- а) Имена присяжных выбираются наугад из регистрационных списков избирателей.
- б) Избиратели выбирают имена присяжных из регистрационных списков.
- в) Имена присяжных выбираются из записей голосующих.
- г) Присяжные выбирают избирателей наугад из регистрационных списков.

128. If a potential juror has been convicted of a felony, he must have had his civil rights restored.

- а) Если потенциальный присяжный обвинялся в совершении преступления, его восстанавливали в гражданских правах.
- б) Если потенциальный присяжный совершал незначительное правонарушение, его должны были восстановить в гражданских правах.
- в) Если потенциальный присяжный осуждался в совершении уголовного преступления, его должны были реабилитировать в гражданских правах.
- г) Если потенциального присяжного осуждали в совершении уголовного преступления, его гражданские права аннулировались.

129. In criminal cases all jurors must agree that the defendant is guilty in order to overcome the presumption of innocence.

- а) В уголовных делах все присяжные должны согласиться с тем, что ответчик невиновен, с целью преодолеть презумпцию невиновности.
- б) В уголовных делах все присяжные должны оспаривать тот факт, что ответчик виновен, чтобы преодолеть презумпцию невиновности.
- в) В уголовных делах все присяжные должны согласиться, что ответчик виновен, чтобы преодолеть презумпцию невиновности.
- г) Присяжные в уголовных делах признают ответчика виновным, чтобы преодолеть презумпцию невиновности.

130. The written testimony of people not able to attend the trial may also be evidence in the cases.

- а) Письменные показания людей, которые не в состоянии присутствовать на суде, не могут рассматриваться в качестве доказательств.
- б) Письменные заявления недееспособных людей могут также рассматриваться в качестве доказательств по делам.
- в) Документы людей, которые не смогли прийти на суд по тем или иным причинам, представляются в письменном виде.
- г) Письменные показания людей, которые не в состоянии присутствовать на судебном заседании, могут также рассматриваться в качестве доказательств по делам.

131. She was not found guilty of murder, but given six years imprisonment for manslaughter.

- а) Она призналась в совершении убийства, и получила 6 лет тюремного заключения.
- б) Ее осудили за совершение убийства на 6 лет и признали виновной.
- в) Ее не признали виновной в совершении убийства и назначили 6 лет исправительных работ.
- г) Ее не признали виновной в совершении тяжкого убийства, и осудили на 6 лет тюремного заключения за непредумышленное убийство.

132. A juror takes an oath by which he promises to answer all questions truthfully.

- а) Судья дает клятву, согласно которой обещает отвечать на все вопросы правдиво.
- б) Присяжный заседатель дает клятву и отвечает на все вопросы честно.
- в) Под присягой присяжный заседатель обещает честно отвечать на все вопросы.
- г) Присяжный дает клятву, согласно которой обещает отвечать на все вопросы правдиво.

133. The lawyers are trying to make sure that members of the jury do not have opinions which might prevent them from making an impartial decision.

- а) Юристы пытаются убедиться, что у присяжных нет особого мнения, которое поможет им принять беспристрастное решение.

б) Юристы пытаются убедиться, что присяжные свободны от мнений, которые могут помешать им принять беспристрастное решение.

в) Юристы гарантируют, что у присяжных нет мнений, препятствующих принятию беспристрастного решения.

г) Принятие беспристрастного решения может сдерживаться присяжными, и юристы пытаются предотвратить это.

134. To be eligible , you must be over 18, a citizen of the United States and a resident of the county in which you are to serve.

а) Чтобы участвовать в выборах, вам должно быть не менее 18 лет, вы должны быть гражданином США и проживать в том округе, где собираетесь работать.

б) Чтобы иметь право быть избранным, вам должно быть 18 лет, вы должны быть гражданином США и проживать в округе, в который собираетесь поступить на службу.

в) Чтобы иметь право быть избранным, вам должно быть не менее 18 лет, вы должны быть гражданином США и проживать в том округе, в котором собираетесь работать.

г) Чтобы выбирать, вам должно быть 18 лет, вы должны быть гражданином США и проживать в том округе, в котором собираетесь работать.

135. What the lawyers say in their opening and closing statements is not evidence.

а) Что юристы говорят во вступительной и заключительной речи – не доказательство.

б) То, что юристы говорят во вступлении и заключении, не является доказательством.

в) То, что юристы говорят во вступительной и заключительной речи, не является доказательством.

г) Вступительная и заключительная речи юристов не содержат показаний.

136. The clerk keeps track of all documents and exhibits and notes down important events in the trial.

а) Судебный пристав следит за всеми документами и вещественными доказательствами и записывает важные моменты судебного заседания.

б) Секретарь фотографирует все документы и вещественные доказательства и следит за значительными событиями.

в) Секретарь следит за документами и записывает на пленку все важные моменты по ходу заседания.

г) Секретарь следит за всеми документами и вещественными доказательствами и записывает важные моменты судебного заседания.

137. The jury retires to conduct deliberations.

а) Суд присяжных уходит в отставку для проведения обсуждения.

б) Суд присяжных увольняется для проведения совещания.

в) Суд присяжных удаляется для проведения выборов председателя.

г) Суд присяжных уходит для проведения обсуждения.

138. The answers to the Questionnaire for jurors are evaluated to make sure that ...

- a) a potential juror is fair and honest.
- б) a juror is not influenced by sympathy or prejudice.
- в) a juror is impartial.
- г) a juror is eligible for jury service.

139. The judge assigned to the case ...

- a) introduces the lawyers and the people involved in the case.
- б) objects to questions asked by the lawyers.
- в) conducts the deliberations.
- г) decides the questions of fact.

140. It is up to the plaintiff ...

- a) to dispute what has been said in the complaint.
- б) to prove the case against the defendant.
- в) to reach a unanimous verdict.
- г) to be restored in civil rights.

141. The lawyers in the closing arguments ...

- a) present a general picture of the case.
- б) make objections.
- в) cross-examine witnesses.
- г) summarize the case from their point of view.

142. The duty of a juror is to decide ...

- a) the questions of law.
- б) the plaintiff's burden of proof.
- в) the weight and importance of evidence.
- г) both the questions of law and the questions of fact.

143. The judge instructs ... on the laws.

- a) the lawyers
- б) the jury
- в) the police
- г) the witnesses

144. The jury is in custody of ...

- a) the foreman
- б) the judge
- в) the bailiff
- г) the clerk

145. When a verdict has been reached ...

- a) the judge discharges the jury from the case.
- б) the jury retires to the jury room.
- в) the jury elects a foreman.
- г) the jurors are challenged.

146. The plaintiff starts the lawsuit by filing a complaint in which ...

- a) the defendant disputes what the plaintiff has said.
- б) the plaintiff responds to the defendant's written answer.
- в) the case against the defendant is stated.
- г) the lawyers ask questions.

147. The plaintiff's burden of proof is a burden that ...

- a) the defendant must prove.
- б) the jurors must overcome.
- в) the lawyers will dispute.
- г) the plaintiff must meet in order to win.

148. The jury elects a foreman who will see to it that ...

- a) evidence is presented.
- б) every word spoken during the trial is recorded.
- в) the jurors cast lots.
- г) discussion is conducted in a sensible and orderly fashion

149. The plaintiff must prove all the elements of the crime ...

- a) beyond reasonable doubt.
- б) to accommodate witnesses.
- в) before more evidence can be presented.
- г) if the system of trial is to work.

150. The judge may allow selection of one or more alternate jurors who will serve if ...

- a) there are many cases to be heard.
- б) one of the jurors is unable to do so because of illness or some other reason.
- в) some juror has been convicted of a felony.
- г) one of the jurors is unable to communicate in the English language.

151. The right to trial by a jury is one of ... rights.

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| a) most important | в) the more important |
| б) more important | г) the most important |

152. The judge ... decisions on legal issues.

- | | |
|--------------|------------|
| a) make | в) makes |
| б) have made | г) is made |

153. The jurors ... of the courtroom during trial.

- | | |
|----------------|-----------------|
| a) send out | в) sends out |
| б) is sent out | г) are sent out |

154. The trial cannot proceed until all jurors ... present.

- | | |
|---------|---------|
| a) is | в) have |
| б) were | г) are |

155. The lawyer ... outraged at the sentence passed by the judge.

- | | |
|---------------|-----------------|
| a) become | в) became |
| б) had become | г) are becoming |

156. The insurance company refused to pay this ... , and the courts supported it.

- | | |
|-----------|------------|
| a) women | в) woman's |
| б) womans | г) woman |

157. At the moment the party bringing the suit ... for money damages.

- | | |
|----------|--------------|
| a) asks | в) has asked |
| б) asked | г) is asking |

158. In each criminal case the judge ... you all the elements of the crime.

- a) tell
- б) will tell
- в) shall tell
- г) telling

159. The judge ... the accused to life imprisonment 8 years ago.

- a) has sentenced
- б) sentenced
- в) was sentenced
- г) had sentenced

160. A juror's working hours depend on the jury selection system of the county.

- a) Does a juror's working hours depend on the jury selection system of the county?
- б) Is a juror's working hours depend on the jury selection system of the county?
- в) Does a juror's working hours depends on the jury selection system of the county?
- г) Do a juror's working hours depend on the jury selection system of the county?

КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

Чтобы овладеть навыками перевода с английского языка на русский, т.е. умением извлекать информацию из прочитанного материала, необходимо уметь правильно и рационально работать с англо-русским словарем и практически владеть тем минимумом грамматического материала, который нужен для того, чтобы разобраться в структуре английского предложения, выделить главные члены предложения и определить границы других членов предложения – иначе говоря, видеть связь между словами, а не просто сумму подряд стоящих, отдельно взятых слов.

О работе с англо-русским словарем

Рациональная работа со словарем это:

- 1) быстрое нахождение слова;
- 2) умение работать с гнездом слова, т.е. осмысленно выбрать искомое для данного предложения значение слова, а не просто брать наугад первое попавшееся значение.

Запомните: а) слова в словарях расположены в алфавитном порядке от первой до последней буквы в слове, б) ищите слово, запомнив три начальные буквы, и пользуйтесь тремя индексными буквами в углах страниц, это намного экономит время при поиске слова, в) прочитайте пояснительную статью в начале любого словаря, чтобы ознакомиться с условными знаками, используемыми в гнезде слова и их назначением – это очень важно для осмысленного выбора нужного значения слова, г) одна из главных особенностей английского языка – конверсия: одно и то же слово, не изменяя форму, может быть существительным, глаголом, прилагательным, поэтому запомните обозначения частей речи, которые Вы обнаружите в гнезде слова;

n. – существительное **V.** – глагол **a.** – прилагательное

past – глагол в прошедшем времени **p.p.** – причастие прошедшего времени

pl. – множественное число существительного.

Например: hand [hænd] 1. n. 1) рука; 2) работник; исполнитель; 3) pl. – команда корабля; 4) почерк; 5) стрелка (часовая); 2. v. – передавать, вручать; – down передавать потомству; – in подавать, вручать; – over передавать (вещь кому-л.).

Чтобы разобраться в таком разнообразии возможных вариантов, необходимо сначала установить по определенным структурным признакам, каким членом предложения и, соответственно, какой частью речи данное слово является в данном предложении, а затем подбирать значение слова в словаре. Под структурными признаками имеется ввиду «порядок слов в предложении», «строевые слова», «модели сказуемых» и т.д. Об этом пойдет речь ниже.

д) слова в словаре даются в исходной форме: существительное – в единственном числе, глагол в неопределенной форме, прилагательное и наречие –

в положительной форме. Следовательно, чтобы найти нужное слово в словаре, необходимо отбросить грамматические окончания, если они есть.

Грамматические окончания и их значение

...s- 1) существительное во множественном числе, напр., (the) plows – плуги – от plow n. – плуг.

2) глагол в 3-ем лице, единственного числа, настоящего времени (he) plows – пашет – от plow v. – пахать.

...’s- 3) существительное в притяжательном падеже, отвечает на вопрос «чей?» в единственном числе, напр., my friend’s book – книга (чья?) – моего друга.

...s’- 4) существительное в притяжательном падеже, множеств, число, напр., my friends’ book – книга (чья?) – моих друзей.

...ed- 1) глагол в прошедшем времени, напр., plowed – от глагола plow v. – пахать “We plowed the garden” – Мы вспахали огород.

2) причастие прошедшего времени – the plowed field – вспаханное поле.

...-ing- глагольная форма: а) причастие настоящего времени, б) герундий, в) существительное, называющее процесс действия, напр.: plowing – от plow v. – пахать, пашущий, пашет, вспашка, распахивая и т.д. (перевод зависит от функций в предложении, подробно см. ниже).

...-er- суффикс прилагательного (наречия) в сравнительной степени bigger (больше) от big a. – (большой)

...-est- суффикс прилагательного (наречия) в превосходной степени biggest (самый большой) от big a. (большой)

Примечания:

– Если слово заканчивается на “y” с предшествующей согласной, то перед окончаниями **-ed, -s, -er, -est**. “y” меняется на “i” поэтому для dries – см. в словаре dry (v). – сушить (сушит) dried – см. в словаре dry (v). – сушить (сушил) drier – см. в словаре dry (a). – сухой (суше) driest – см. в словаре dry (a). – сухой (самый сухой).

– Конечная буква “e” в корне слова перед окончаниями **-ed, -ing, -er, -est** опускается

placed – от place (v). – помещать placing – от place (v) -"

finer – от fine (a). – красивый finest – от fine (a). -"

Строчные слова как признаки частей речи и членов предложения

Признаки существительного

- 1) артикли: a (an), the;
- 2) указательные местоимения: this – этот, these – эти, that – тот, those – те;
- 3) притяжательные местоимения: my – мой, his – его, her – ее, its – его, our – наш, their – их;
- 4) неопределенные местоимения: some – несколько, every – каждый, any – несколько, all – все и др.;

5) числительные:

- а) количественные: one, ten ...
- б) порядковые: the first, the tenth ...
- б) предлоги: in, at, about, before ...

Почти все предлоги многозначны, их значения определяются по контексту. Особое место занимают предлоги of, by, with:

а) сущ. – of – сущ. в родит. падеже, предлог of, как правило, не переводится. Напр.: days of the week – дни недели;

б) by/with + сущ. в творительном падеже: *путем, посредством, при помощи*. Напр.: The text is translated the student. Текст переводится *студентом*.

Признаки членов предложения

- 1) личные местоимения: I – я, we – мы, you – ты, he – он, she – она, it – он (она, оно), they – они.

В предложении выполняют роль *подлежащего* you и it после сказуемого являются дополнениями, «тебя», «его», «ее», «о ней», «об этом»;

- 2) вспомогательные глаголы: am, is, are, have, has, had, shall, will, should, would, do, does, did.

Эти глаголы не переводятся или частично переводятся, выполняют роль *сигнала сказуемого* в той или иной форме;

- 3) модальные глаголы: can (could) – может (мог), may (might) – может (вероятно), must – должен. Являются первым элементом сказуемого, после них всегда есть смысловой глагол в форме инфинитива;

- 4) вопросительные местоимения и союзные слова: what – что, какой, who – кто, whom – кому, whose – чей, when – когда, where – где, why – почему, how – как, which – который.

Выполняют роль вопросительных слов в вопросительных предложениях или союзных слов в придаточных предложениях.

Перечисленные 10 групп слов должны входить в ваш активный минимум, их нужно хорошо знать и использовать при переводе как *сигналы членов предложения* и как *связующие элементы*. Иначе говоря, если в русском языке смысловая связь в предложении выражается через изменение формы почти каждого слова (склонения, спряжения), то в английском языке смысловая связь практически зависит от места слова в предложении, от окружающих его слов, т.е. *от порядка слов*.

Порядок слов определяет, каким членом предложения является то или иное слово.

Например:

Студент читает интересную книгу.

Книгу интересную студент читает.

Читает интересную книгу студент и т.д.

(смысл сохраняется независимо от порядка слов)

На английском же языке эту мысль можно передать только одним вариантом

«The student reads an interesting book» любая перестановка слов приведет к искажению смысла.

Запомните две основные особенности английского предложения:

1) Определенное место для каждого члена предложения:
подлежащее + сказуемое + дополнение + обстоятельства

2) Обязательное наличие главных членов предложения:
подлежащее + сказуемое

Сравните в русском: Зима. Холодно.

В английском: It is winter. It is cold, где “it”, “is” – формальные подлежащее и сказуемое.

Схема порядка слов в простом предложении

| | | | | | |
|----------------------|----------------------|---|------------------------------------|--|----------------------|
| Обст. времени когда? | Подлежащее что? кто? | Сказуемое что делает? что делается с подлежащим | Дополнения что? чего? чему? о чем? | Обст. места, образа действия, цели где? как? за-чем? | Обст. времени когда? |
|----------------------|----------------------|---|------------------------------------|--|----------------------|

Подлежащее всегда стоит перед сказуемым, чаще всего в начале предложения. Оно может быть выражено:

а) личным местоимением: I, you, he, she, it, we, they;

б) существительным (или группой существительного) *без предлога* т.е. главное существительное – подлежащее, отвечающее на вопросы «кто?», «что?», вместе с определениями, стоящими слева или справа от него.

Например: Новые результаты, полученные учеными института, найдут широкое практическое применение.

«Новые результаты, полученные учеными института» – подлежащее, выраженное группой существительного, где «результаты» – основное слово, «новые» – левое определение, «полученные учеными института» – правое определение.

Сказуемое всегда стоит после подлежащего:

а) *простое* сказуемое состоит только из смыслового глагола:

V, V-s, V-ed (past от V. нест.). I work..., he works..., we worked... Узнать такое сказуемое можно только по его месту в предложении (после явного подлежащего), вспомните, выше отмечалось, что окончания -s- и -ed- многофункциональны (см. таблицу «Грамматические окончания»).

Сравните предложения:

Seconds, minutes and hours are *measures* of time (измерения).

The scientist *measures* the length of the object (измеряет).

The *measured* distance between the objects was 10 feet (измеренное). They *measured* the distance between the objects (измерили)
 (measure n. – мера, v. – измерять).

б) *составное сказуемое* состоит из одного (двух) вспомогательных глаголов или модального глагола + смысловый глагол.

Такое сказуемое можно назвать «явным», т.к. оно имеет признаки, которые

обязательно на него указывают. К ним относятся следующие вспомогательные и модальные глаголы в личной форме:

am, is, are, was, were

have, has, had

do, does, did

shall, will, should, would

can, could, may, might, must

Составные сказуемые легко узнать по наличию этих глаголов, которые являются как бы стержнем предложения – слева обязательно ищите подлежащее, справа – ищите смысловый глагол (формы глаголов **to be, to have, to do** могут употребляться как самостоятельное сказуемое, все остальные, могут употребляться только вместе со смысловым глаголом). Чтобы перевести составное сказуемое, никогда не ищите в словаре первый элемент. В словаре нужно найти исходную (неопределенную) форму смыслового глагола, т.е. без окончаний **-ed, -ing**, выбрать подходящее значение после пометы (V.) и перевести с помощью прилагаемой ниже подробной таблицы «Модели сказуемых».

Примечание: Отыскивая значение смыслового глагола в словаре, помните, что оно может зависеть от *послелога*, стоящего после глагола. В словарях значение *глагол+послелог* обычно даются в конце словарной статьи в таком виде:

Например: push v. – толкать

~ on – продвигаться (читайте push on).

Запомните:

Подлежащее + сказуемое = основная, базовая информация, суть **любого** предложения. Поэтому начинайте перевод именно с главных членов предложения, лишь осмыслив суть, приступайте к последовательному переводу остальных членов предложения.

Дополнение стоит после сказуемого, может быть выражено:

а) местоимением в косвенном падеже – тебе – мне (меня), him – его (ему); her – ей, ее, us – нам, нас; them – их, им; you – тебя, тебе, it – его, ее, ему и т.д.

Например: He loves you – Он любит *тебя*.

б) существительным без предлога (кого? что?) – прямое дополнение. **Например:** You read a book – Вы читаете *книгу*.

в) существительным (группой существительного) с предлогом – косвенное дополнение, обстоятельство места. **Например:** The scientist devoted his life to the progress of this country – Ученый посвятил *свою жизнь прогрессу своей страны*.

Обстоятельство – слово или группа слов, отвечающих на вопросы когда? где? куда? почему? для чего? каким образом? Обстоятельство может быть выражено наречием (**always, usually, now, yesterday**), существительным с предлогом (on the table) и т.д.

а) *обстоятельство образа действия* – обычно наречия – usually, always, also – могут стоять в любом месте в предложении, даже между подлежащим и сказуемым, или между вспомогательным и смысловым глаголом.

Например: He *always* reads a book in the evening.

They have *never* left their child alone.

б) обстоятельство времени (когда?)

Оно может стоять в начале предложения, перед подлежащим, или в конце предложения.

Например: (This year) the summer was very hot (this year).

Определение не образует самостоятельного члена предложения, оно обычно входит в группу подлежащего, дополнения или обстоятельства. Определение может быть выражено прилагательным, причастием (V.ing, V.ed). Стоит между определителем существительного, (т.е. артиклем, местоимением, предлогом) и существительным, к которому оно относится.

Например: on the new large farm this well-known Russian scientist, many translated articles.

Существительное в роли определения (правило цепочки)

Часто некоторую трудность вызывает перевод характерных для английского языка словосочетаний – два, три и более существительных стоят подряд, без предлогов между ними, и образуют единое словосочетание типа:

1) power (энергия) consumption (потребление);

2) glass (стекло) test (эксперимент) tube (пробирка).

Запомните: такая цепочка слов переводится в строгой последовательности справа налево, т.е. последнее слово в цепочке – главное, его нужно переводить существительным и в первую очередь, все остальные переводятся определениями к нему: прилагательным или существительным с предлогом:

1) потребление энергии;

2) пробирка (какая?) для экспериментов, (какая) стеклянная.

Модели сказуемых и способы их перевода

| № | Состав сказуемого | | Указания по переводу | Образец перевода |
|-------------------|-------------------|---------------------------------|--|--|
| 1 | 2 | | 3 | 4 |
| Простое сказуемое | | | | |
| 1 | a) | -V | см. V, перевести глагол в наст. вр. | produce – произвожу (-дишь) |
| 2 | б) | -Vs -Ved | см V, без s, перевести глагол в 3 л ед.ч. наст. вр. см V, без ed, перевести глагол в прош. вр. | produce – производит produced – производил |
| | | | Составное сказуемое | |
| 3 | is are | +Ving | см. V без ing, перевести глагол в наст.вр. | is producing – производит |
| 4 | is are are | +Ved (р.р. от V нест.) | см. V без ed, перевести глагол + ся (3 л. мн. ч. наст, вр.) | is produced - производится (производят) |
| 5 | Is are are | +being Ved (р.р. от V нест.) | см.V без ed, “being” не переводится, перевести: глагол + ся | is being produced – производится |

| | | | |
|----|--|---|--|
| 6 | Is +to V are | см. V, перевести: должен + глагол | is to produce – должен производить |
| 7 | Was +Ving were | см. V без ing, перевести: глагол в прош. вр. | was (were) producing – производил |
| 8 | was +Ved were (p.p. от Vнест.) нестнест.) were | см. У без ed, перевести: был (а) + краткое страдательное причастие, | was produced – был(о) произведен (о) |
| 9 | was +being Ved (p.p. от Vнест.) were | см. V без ed, “being” не переводится, перевести: был (о, и) + краткое страдательное причастие от смыслового глагола | was being produced производилось(было I произведено) |
| 10 | was +to V were | см. V перевести: должен был + глагол | was to produce – должен был производить |
| 11 | have, has, had + Ved | см. V без ed, перевести: I глагол в прош. вр. | have produced – произвел (и) |
| 12 | have, has, had been+Ved (p.p. от V) had | см. V без ed, перевести: был + краткое страдательное причастие, "been" не переводится | has been produced – было произведено |
| 13 | Have +to V has | см. V, перевести: должен + смысловой глагол | has to produce – должен производить |
| 14 | had to + V | см V, перевести: должен был +смысловой глагол | had to produce – должен был производить |
| 15 | will +V shall | см V, перевести: будет + смысловой глагол | will produce – будет(ут) производить |
| 16 | will + be Ving shall | см V без ing, перевести: будет(ут) + смысловой глагол | will be producing – будет (ут) производить |
| 17 | will +be Ved (p.p. от V) shall | см V без ed, перевести: будет + глагол + ся | will be produced будет (ут) произведено(ы) |
| 18 | should+V | см. V, перевести: должен + смысловой глагол | should produce – должен производить |
| 19 | should be+Ved (p.p. от V) | см. V без ed, перевести: должен быть + краткое страдательное причастие от см. глагола | should be produced – должен быть произведен |
| 20 | would+V | см. V, перевести: глагол в прош. вр. + бы | would produce – производил(и) бы |
| 21 | i would be+Ved (p.p. от V) | см. V без ed, перевести: было бы + краткое страдат. причастие от смыслового глагола | would be produced – было бы произведено |
| 22 | can +V could | см. V, перевести: может (ем) + смысловой глагол, мог + см. гл. | can produce – может производить could produce – мог(ли) произвести |
| 23 | can +be Ved (p.p. от V) could | см. V в словаре, перевести: может быть + краткое страдательное причастие от смыслового глагола | can be produced – может быть произведено |
| 24 | must + V | см V. в словаре, перевести: должен + глагол | must produce – должен производить |

| | | | |
|----|------------------------------------|--|---|
| 25 | must be+Ved (p.p. от V) | см. V без ed в словаре, перевести: (p.p. от V) должен быть + краткое страдательное причастие от смыслового глагола | must be produced – должен быть произведен |
| 26 | may +V might | см. V в словаре, перевести: может + смысловой глагол (вероятно) | may'produce – может производить (вероятно произведет) |
| 27 | may be Ved (p.p. от V) might | см. V без ed в словаре, перевести: может быть + краткое страдательное причастие от смыслового глагола | may be produced – может быть произведено |
| 28 | do +not V does | см. V в словаре перевести: глагол в отрицательной форме настоящего времени | does not produce – не производит |
| 29 | did not + V | см. V в словаре, перевести: глагол в отрицательной форме прошедшего времени | did not produce – не производил(и) |

Глагольные формы с суффиксом “ING” (V-ing)

V ing многозначная глагольная форма, в предложении она выполняет различные грамматические функции:

определение, дополнение, подлежащее, часть сказуемого, обстоятельство.

Этим объясняется то, что отдельно взятое слово, оканчивающееся на ing (вне предложения) имеет несколько вариантов перевода.

Например: growing от grow(v) – (выращивать) переводится:

- 1) выращивающий;
- 2) выращивая;
- 3) выращивание;
- 4) выращивает (выращивал, будут выращивать).

Чтобы правильно перевести V ing в каждом конкретном случае, нужно последовательно выполнить следующие действия:

1) отбросить -ing, найти в словаре исходную форму (инфинитив) и выбрать одно из значений после пометы V., при этом следует помнить что:

а) если основа глагола оканчивается на “е”, то перед ing буква “е” опускается.

Например: **producing – produce (v) – производить**
 using- use (v) – использовать

б) глаголы оканчивающиеся на -ie- изменяются следующим образом: ie – y + ing.

Например: dying – die (v) – умереть,

в) если основа глагола оканчивается на согласные **g, n, m, t, p, l, c** предшествующим кратким гласным звуком, то происходит удвоение конечной согласной.

Например: begging – от beg (v)

sitting – от set (v)

travelling – от travel (v)

2) определить грамматическую функцию V-ing опираясь на внешние признаки, т.е. на место V-ing в предложении, на окружающие слова, иначе говоря, нужно внимательно посмотреть, что стоит перед V-ing и после него.

Грамматические функции V-ing и способы перевода на русский язык

1) V-ing определение (отвечает на вопрос какой (ая, ие) to grow – расти – growing (какой) – растущий.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

а) левое определение, стоит перед существительным

the
this
my
(n – существительное)

V-ing + n

ПЕРЕВОД

причастием настоящего времени,
на -ущ, ющ, ащ, ящ
(читающий, говорящий),

the growing crops – растущие культуры б) правое определение, стоит непосредственно после существительного, имеет относящиеся к нему слова, образует причастный оборот,

the + n + V-ing... (... – поясняющие слова),

crops growing in the field ... культуры, растущие в поле,...

Примечание: в отличие от русского языка английский причастный оборот не выделяется запятыми.

2) **V-ing** – часть составного сказуемого (Continuous Tense – продолженное время).

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

Стоит после одной из форм глагола be, образуя составное сказуемое.

ПЕРЕВОД

а)

am

is

are

+ V-ing

These crops are growing well
in our region.

глагол в настоящем времени

Эти культуры растут хорошо
в нашем регионе.

б) was

were

+ V-ing

These crops were growing well
in our region.

глагол в прошедшем времени

Эти культуры росли хорошо
в нашем регионе.

в) will be + V-ing.

These crops will be growing well

глагол в будущем времени.

Эти культуры будут расти хорошо

in our region.

в нашем регионе.

3. **V-ing** – обстоятельство образа действия (отвечает на вопрос как? каким образом? – читая, выращивая,...).

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

ПЕРЕВОД

V-ing (обычно с одним или более

относящимися к нему

деепричастие на -а, -я,

словами) стоит в начале или конце предложения

деепричастный

оборот

Если есть поясняющие слова, образуется деепричастный оборот, который часто отделяется запятой.

а) V-ing..., П.С...

Growing these early crops,

а) Выращивая эти ранние культуры,

фермеры

the farmers used mineral fertilizers использовали минеральные удобрения

б) П.С..., V-ing...

The farmers used mineral fertilizers, б) Фермеры использовали минеральные

growing these early crops. удобрения, выращивая эти ранние культуры.

(П-подлежащее, С-сказуемое...- поясняющие слова)

4. V-ing – подлежащее (отвечает на вопрос что?)

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

ПЕРЕВОД

V-ing (часто с поясняющими словами) стоит в начале предложения,

отглагольное существительное (процесс действия), или неопределенная форма глагола

а) V-ing С...

б) V-ing... С....

Growing crops began many years ago
(С – сказуемое)

Выращивание культурных растений началось много лет назад.

(Выращивать культурные растения начали...)

Примечание: сравните с пунктом 3, где **V-ing** также стоит в начале предложения, но выполняет роль обстоятельства.

Различие: а) после V-ing в роли подлежащего сразу же следует сказуемое.

Например:

Reading is important for everybody

Чтение важно для всех (читать)

б) **V-ing** с группой следующих за ним слов образуют единое словосочетание, после которого стоит сказуемое. Другого подлежащего нет, запятой тоже нет.

Например:

Translating from English into Russian
is not an easy work.

Перевод с английского на русский
не легкая работа.


Сравните

Translating from English into Russian **Переводя** с английского на русский,
the student is to use a dictionary. студент должен использовать словарь.

5. **V-ing** – дополнение.
 МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ
 стоит после предлога

ПЕРЕВОД

отглагольное существительное,
 называющее процесс действия

by
 of
 about  V-ing

The students discussed the problem
of growing early crops at the seminar,

Студенты обсуждали проблему
выращивания ранних культур
 на семинаре.

Обратите внимание на способ перевода **V-ing** с некоторыми предлогами:

а) **for + V-ing** -> для + сущ. от V, или для того чтобы + инфинитив

Например:

We used fertilizers **for increasing**
 the crop yields.

Мы использовали удобрения
 для **повышения** (для того чтобы
 повысить) урожайность.

б) **without + V ing** без + сущ. от V, или не + деепричастие.

We cannot increase crop Мы не можем повысить урожайность не
yields without using fertilizers. используя удобрения (без использования).

в) **by + V ing** – путем, при помощи, благодаря + сущ. от V.

We grow rich crops by using fertilizers.

Мы выращиваем богатые урожаи при помощи (в результате) использования
 удобрений.

Примечание: запомните, что если даже в словаре дан перевод слова с
 суффиксом -ing, не следует считать его искомым переводом до тех пор, пока
 вы не определите грамматическую функцию этого слова конкретно в данном
 предложении. Приведенные в словаре значения можно считать подходящими
 только в том случае, если интересующее вас слово с окончанием ing выпол-
 няет роль подлежащего или дополнения.



Обратите внимание на перевод конструкций со сложным причастным и
 герундиальным (деепричастным) оборотами.

Модель I

being + V ed (р.п. от нест. глагола)

где 1) **being** – не переводится, а переводится только V как причастие
 находящий или деепричастие на -мый.

2) **будучи** + краткое страдательное причастие или придаточное пред-
 ложение с союзами так как, когда.

being done  делаемый
 будучи сделан

done – р.п. от do – делать

being built
{

 строящийся
будучи построен

Примеры:

The new houses **being built** in this region will have from 9 to 16 floors

Новые дома, строящиеся в этом районе, будут иметь от 9 до 16 этажей.

Being invited to a conference my friend will leave for Ufa.

Будучи приглашенным на конференцию, мой друг уезжает в Уфу. (Так как моего друга пригласили на конференцию, он уезжает в Уфу).

Примечание:

1. Когда **being** стоит между одной из форм **be** и **V ed** (р.р. от **V** нест.), то оно вообще не участвует в переводе, а лишь является признаком Continuous Tense Passive.

The text **is being translated** from English into Russian.

2. Текст **переводится** с английского на русский (в данный момент).

Being также часто образует самостоятельный причастный оборот.

Схемы таких предложений:

1) сущ. + **being**, подлежащее, сказуемое ...

2) подлежащее, сказуемое, сущ. + **being** ...

В первом случае такой оборот переводится придаточным предложением с союзом так как, когда, если.

Во втором случае такой оборот переводится самостоятельным предложением с союзами – причем, при этом, а.

Пример:

Minerals being highly important for the young animals, the farmers provide them in necessary amounts.

Так как минеральные вещества очень важны для молодняка, фермеры дают их в необходимом количестве.

Animals and plants are affected by various physical and chemical factors, **the most important being sunlight temperature, water, gases and so on.**

На животных и растения влияют различные физические и химические факторы, причем самые главные из них – солнечный свет, температура, вода, газ и т.д.

Модель II

having + V-ed или р.р. от **V** нест.,

где **having** – не переводится,

V ~ переводится деепричастием на **-ав, -ив**

having done – сделав

having built – построив

Например:

Having entered the institute you must attend lectures and practical classes every day.

Поступив в институт нужно посещать лекции и практические занятия каждый день.

Модель III

having been + V-ed или р.р. от V нест.,

– где **having been** – будучи, а V – краткое страдательное причастие.

Вся конструкция переводится придаточным предложением.

Having been translated from English -into Russian, the novel became widely known in our country.

Будучи переведенным с английского на русский, роман приобрел широкую известность в нашей стране (после того как роман перевели).

Глагольная форма с суффиксом -ed- (V-ed)

Суффикс – **ed** – является признаком:

а) стандартного глагола V в прошедшем времени (Past Indefinite);

Например: discussed – обсуждал(и)

от **discuss** V. – обсуждать.

б) причастия прошедшего времени от стандартного глагола.

Например: discussed – обсуждаемый, обсужденный (какой?).

от **discuss** V. – обсуждать.

Причем причастие II выполняет в предложении не только функцию определения к существительному (какая проблема? обсужденная), но и другие функции: часть сложного сказуемого, обстоятельство. Этим объясняется то, что **V-ed** вне предложения нельзя перевести однозначно.

Например: discussed – обсуждал(и), обсуждаемый(ые), обсуждается, был обсужден, будет обсужден, обсудив.

Итак: прежде чем переводить **V-ed** необходимо установить его грамматическую функцию, которая зависит от места **V~ed** в предложении.

Грамматические функции V-ed и способы перевода на русский язык

1. **V-ed** простое сказуемое в Past Indefinite Active.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

после подлежащего

The farmers discussed the new methods of farm organization.

ПЕРЕВОД

глагол в прошедшем времени.

Фермеры обсуждали новые способы организации с/х производства.

2. **V-ed** – левое определение.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

между существительным его определителями

(артиклем, местоимением, предлогом).

ПЕРЕВОД

причастие прошедшего времени на -и, -ный, -тый, -мый

the
this + V-ed + n
our

The **discussed** problem.

Обсужденная проблема.

3. V – ed – правое определение.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

ПЕРЕВОД

после существительного,
V-ed

причастие прошедшего времени на -n +
ный, -мый, -тый или причастный оборот.

The problems discussed *by the Farmers* are very important
for the development of agriculture.

Проблемы, обсуждаемые *фермерами*,
очень важны для развития хозяйства.

Сравните с пунктом 1.

Безусловным признаком того, что V-ed в этом примере является определением, а не сказуемым, следует считать:

1) наличие предлога **-by-** после **V-ed** (или любого другого предлога **-in, with**).

2) отсутствие явных признаков сказуемого, т.е. формы глаголов **to be (am, is, are), have (have, has, had)**, стоящих перед **V-ed**.

4. **V-ed** – часть сложного сказуемого, а) перфектное (результативное) время

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

ПЕРЕВОД

have

has + V-ed

глагол в прошедшем времени

had

The farmers have (already) discussed
the new method of farm organization,

Фермеры (уже) обсудили новую
форму организации с/х-го произ-
водства.

Примечание: между **have (has, had)** и **V-ed** может иногда находиться наречие **already** – уже, **usually** – обычно, и т.д.

б) **Passive Voice** – сказуемое в пассивном залоге.

Сказуемое в пассивном залоге отвечает на вопрос что делается? (делалось, будет делаться) с подлежащим, т.е. подлежащее – объект действия.

1. **am (is, are) + V ed**

Найти V в словаре, перевести

am (is, are) being + V ed

глагол + ся

The new methods of farm
organization are (being)
discussed by the farmers.

Новые методы организации с/х
производства обсуждаются
фермерами.

2. а) **was (were) + V ed**

б) **was**

being + V ed

were

было(и) + краткое страдательное
причастие от V.

в) **have**

has

been + V ed had

had

... were discussed

... were being discussed

... have been discussed

...были обсуждены

3. **will be + V ed**

будет + краткое страдательное причастие от V

will have been V ed

будет + глагол + ся

...will be discussed...

... будет обсуждаться, (обсужден)

4. V ed – в составе обстоятельственного оборота.

МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ

ПЕРЕВОД

while, when,

обстоятельственное придаточное

предложение со

+ V ed

сказуемым в пассивной форме.

if, although

When used by all the farms the new methods of farm organization will bring good results.

Когда новые формы организации с/х пр-ва будут применены во всех хозяйствах, они дадут хорошие результаты.

Примечание: Все вышесказанное о функциях и способах перевода **V ed** следует относить и к нестандартным глаголам, форму прошедшего времени и причастия прошедшего времени которых нужно запомнить.

Формы нестандартных глаголов приводятся в словаре с помощью соответствующих обозначений:

past от V (простое прошедшее время от V).

p.p. от V (причастие прошедшего времени от V).

Например:

1) **shown** – **p.p.** от **show**, находим в словаре **show (v.)** **show** – показывать, далее определяем, в соответствии с местом в предложении, грамматическую функцию этого **p.p.** и переводим на русский язык;

2) **wrote** – **past** от **write** – писать. Находим **write** в словаре и обращаемся к пункту 1, т.е. переводим глаголом прошедшего времени.

Итак: **past** от V = V ed (см. пункт 1).

p.p. от V = V ed (см. пункт 2,3,4,5).

Итак, Вы усвоили, что перевод – **V-ed (past и p.p.** от нестандартных глаголов) зависит от места в предложении и от выполняемой функции, (определение, простое сказуемое, часть сложного сказуемого). В одном предложении могут встретиться две, три, четыре и более глагольных форм на **ed**. В таком случае нужно особенно сосредоточить свое внимание на анализе предложения, т.е. опираясь на характерные внешние признаки слов, на порядок слов, в первую очередь выделить сказуемое, тогда все остальные формы – **V ed**, очевидно, будут выполнять роль определения.

Пример анализа предложения, в котором нет явных признаков сказуемого

Например: The amount of fertilizers **used depended** on the soil **cultivated**.

1. Сначала выделяем группу подлежащего – «the amount of fertilizers».

2. Если сразу же после группы подлежащего вы видите два слова на *ed*, то, первое из них является правым определением к существительному, после которого оно стоит, а второе будет сказуемым и переводится глаголом в прошедшем времени. В результате получаем следующий перевод: Количество **используемых** удобрений **зависело** (от почвы (какой?)) – культивируемой) – от **обрабатываемой** почвы.

Сложноподчиненные предложения

Сложноподчиненное предложение состоит из главного и придаточного предложений. В отличие от русского языка английские придаточные предложения обычно не отделяются запятой.

Запомните основные союзные слова, с которых начинаются большинство придаточных предложений (многие из них совпадают по форме с вопросительными словами или предлогами): *who* – кто, *whose* – чей, *what* – что, какой; *which* – который, *when* – когда, *where* – где, куда, *how* – как, *why* – почему, *that* – что, который, *if* – если, *whether* – ли, *before* – прежде чем, *after* – после того как, *because* – потому, что, *unless* – если ... не.

Типы придаточных предложений

| Тип придаточного предложения | Союз или союзное слово | Пример |
|--|--|---|
| Придаточное подлежащее | <i>that, whether, who, whom, whose, what. Which, when, where, how, why</i> | <i>What you say</i> is useful for us., > То, что вы говорите, полезно для нас. |
| Придаточное сказуемое | <те же союзы | The question is <i>whether we can pass this exam</i> . Вопрос заключается в том, можем ли мы сдать этот экзамен. |
| Придаточное дополнительное | <i>that, whether, if, when, why, how</i> | I know <i>that he is an experienced worker</i> . Я знаю, что он опытный рабочий. He asks <i>when</i> the train starts. Он спрашивает, когда отправляется поезд. |
| Придаточное определительное | <i>who, whom, whose, which, that</i> | The article <i>which you will read</i> is very interesting. Статья, которую вы будете читать, очень интересная. |
| Придаточное обстоятельственное предложение времени | <i>when, while, as soon as before, after, until, since.</i> | We knew about it <i>when we were the second-year students</i> . Мы знали об этом, когда были на 2-м курсе. |
| Придаточное обстоятельственное предложение места | <i>where, wherever.</i> | I met him at the library <i>where I was studying</i> . Я встретил его в библиотеке, где я занимался. |

Степени сравнения прилагательных и наречий

Положительная
(исходная)
новый

Сравнительная
новее

Превосходная
самый новый, новейший

I СПОСОБ

1) односложные прилагательные
(big, new)

2) двухсложные прилагательные,
оканчивающиеся на

-y; -er, -ow, -ie
easy clever narrow simple

new – newer

новый – новее

clever – cleverer

умный – умнее

с помощью прибавления
суффиксов:

–er- сравнительная степень

–est – превосходная степень

– (the) newest

– самый новый

– (the) cleverest

– самый умный

Примечания: а) если прилагательное или наречие оканчивается на букву – у с предшествующей согласной, то -у переходит в -i перед этими суффиксами:

easy – easier – easiest

легкий – легче – самый легкий

б) если прилагательное или наречие оканчивается на -е, то она опускается перед суффиксами -er, -est:

late – later – latest

поздний – позднее – самый поздний

в) в односложных прилагательных и наречиях с кратким гласным звуком конечная гласная удваивается.

hot – hotter – hottest

жаркий – жарче – самый жаркий

II СПОСОБ

Многосложные прилагательные и наречия образуют сравнительную и превосходную степени при помощи слов -more – более (сравнит. степень) и (the) most – самый (превосх. степень).

Difficult – more difficult – most difficult

трудный – более трудный – самый трудный
(труднее)

Исключения: следующие прилагательные и наречия образуют степени сравнения иным способом, их следует запомнить.

good (хороший) better (лучше) – (the) best (самый лучший)

well (хорошо)

bad (плохой)

worse (хуже) – (the) worst (самый худший)

badly (плохо)

| | | |
|--------------------|-----------------|------------------------------|
| little (мало) | – less (меньше) | – (the) least (меньше всего) |
| many, much (много) | – more (больше) | – (the) most (больше всего) |

Примечание: Если предложение включает две части, (разделенные запятой), которые начинаются с прилагательного или наречия в сравнительной степени с определенным артиклем the перед ними, то при переводе используется парный союз чем..., тем...

Например: The more we study nature, the better we know it.
Чем больше мы изучаем природу, тем лучше мы ее знаем.

Оборот there is (are)

Оборот there is (are) указывает на наличие кого-то или чего-то в каком-то определенном месте, there is употребляется с существительными в единственном числе, there are – с существительными во множественном числе.

Например: There are many students in Moscow.
В Москве (имеется, есть, находится) много студентов.

В отрицательных предложениях с оборотом there is (are) употребляется местоимение no.

Например: There is no book on my table.
На моем столе нет книги.

В вопросительных предложениях с оборотом there is (are) глагол to be ставится перед there. Краткие ответы строятся по общему правилу.

Например: Is there a book on that table? Yes, there is. Да.
Есть ли на том столе книга? No, there is not. Нет.

Оборот there is (are) переводится на русский язык глаголом имеется, есть, находится или не переводится совсем. Перевод предложений, содержащих данный оборот, следует начинать с обстоятельства. (Если обстоятельство отсутствует, перевод начинается с самого оборота).

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|----|
| ПРЕДИСЛОВИЕ..... | 3 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 1 | 5 |
| ВАРИАНТ 1 | 5 |
| ВАРИАНТ 2 | 8 |
| ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ..... | 11 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 2 | 17 |
| ВАРИАНТ 1 | 17 |
| ВАРИАНТ 2 | 19 |
| ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ..... | 24 |
| КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 3 | 29 |
| ВАРИАНТ 1 | 29 |
| ВАРИАНТ 2 | 31 |
| ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ..... | 33 |
| КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ | 38 |
| ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ..... | 39 |
| КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК..... | 55 |